COLECCIÓN XYZ

PERSPECTIVA MEU GÉNERO CA KAKEUME

Ministerio de las Mujeres, Géneros y Diversidad
Argentina

COLECCIÓN XYZ

PERSPECTIVA MEU GÉNERO CA KAKEUME

Para la traducción a lenguas originarias de los materiales de la Editorial Mingeneros se respetaron los criterios acordados por lxs traductorxs y sus comunidades respecto del uso de determinadas palabras en idioma español para facilitar la comprensión del texto.

Feimeu ti rrupal ti kewun llegpeyüm meu pu materiales meu ti Editorial Mingeneros ekun fi pu eipin zuamtun meu lxs tradutorxs (rrupalwe) ca mi lof iepinmeu kewun español feimeu neno kuzau ti kimtukun meu ti wirrin.

Autoridades nacionales

Presidente de la Nación
Dr. Alberto Ángel Fernández

Vicepresidenta de la Nación
Dra. Cristina Fernández de Kirchner

Jefe de Gabinete de Ministrxs de la Nación
Lic. Santiago Andrés Cafiero

Ministra de las Mujeres, Géneros y Diversidad de la Nación
Ab. Elizabeth Gómez Alcorta

Secretaria Unidad Gabinete de Asesorxs
Lic. Lara González Carvajal

Directora General de Prensa y Comunicación
Mg. Andrea Mallimaci

Directora de Contenidos
Lic. Carolina Atencio

Shichuñ

Chi trem meu Ministerio meu ti pu zomo, Género ca kakeme meu ti Nación fei ti mülei meu ti pu inalwe weichan nütramn meu pu amuluun feministas ca meu ti kakeume, ca meu ti eipin política meu feula Gobierno Nacional meu loncoleafulu ti wirrin meu género.

Pu wesha zungün meu neñikan ca meu well no rume ngei chillkatun chem zungün quishucunun, nen alu quishu muten mule alu meu ñi deumyefal público ca lliwaf feimeu com ti lofche. May feichi zungunleiñ meu neñikan meu raquizuam meu género kimkeiñ meu ti kagelu ange fei ti ñi trürlen, faimellemay ti pu lliwaf ca ti pu zeuman meu trokiñ ca meu kellun mulequeaigun shigueimaantu pu lliwaf ca ti pu zeuman meu kimkan ca meu amulzungun meu nor.

Taiñ küzau mlei feichi püle amulzungun ti mumuluwn meu pu nor meu ti pu zomo ca LGBTI+, ca ni chipaal ti pu kaneluntun duamyefal feimeu kakununti pu femechi mülelu meu chalintukun ca zeumaigun ti pu wuell wunelelu meu raquizuam meu género.

Müleiñ fei fentren kintuduamn meu elun ti nuneitudunun ad mongen meu ti well ca meu elual eipin com ti pu epu zuam wichu meu fülmun ti pu zomo ca LGBTI+.

Meu fei inchiñ eipileiñ feita mlewe, feimeu zeumaal ramtun ca ina rumtual fei meu pu nütram ca kimpeyüm neal. Quiñe ñom meu eluiñ amulzugual we ca küme ad meu pefialu iñchin, wudamn kimn ca akual com pu nion meu país.

Meu fei inchiñ eipileiñ feita mlewe, feimeu zeumaal ramtun ca ina rumtual fei meu pu nütram ca kimpeyüm neal. Quiñe ñom meu eluiñ amulzugual we ca küme ad meu pefialu iñchin, wudamn kimn ca akual com pu nion meu país.

Uneima

Ti pu kaadetukun ad mongen meu zeumay ad zoi nor, ñi trürfeleal ca quishu meu el rüpu ti fill mapu nei ni rupal rume kuzanelu meu nerquei fentren antü ca quiñe rume kuzau meu raquizuam, ramtum ca welu zeuman. Ti Sello editorial Mingenero fei trüran ñidol meu fei inaukun ca, mi fei rupa, zeuman ti newen ca ti wultunkun meu nunel ti 10 meu diciembre meu 2019 meu trawn pu ñi konanen meu newenma quiñe Estado mülen ca pulle ti pu ñi duamnien meu ti pu zomo ca LGBTI+.

Küzauiñ fei meu ti ñi trürlen meu ti kakeume chalintukun meu ad mapu ca nütramn wiñomentugmelu meu rufmeu ñi zeumal meu com pu antü. Inchiñ eipiguiñ zeumal quiñe intitucionalidad meu género meu inchiñ pudumnal, meu entun pürron nele lapumn meu kaadkunun, fei meu pu nor meu ti pu zomo ca LGBTI+ fei lloudunun rañiñma lliwaf pública meu mutrun yafü, meu ti ñi trürlen chumechi rakash kiñentrür ca ti kakeume chemmga küze meu com taiñ eipin.

Neiñ quiñe zuam duamyefal feimeu tufachi feula nütram: eln folil conceptuales yafü, peyüm wirrinmeu, rañin llag feimeu ti küzau com antü, kuikui meu nütrangue raniñma kaneitun kimün meu ñi quishu ad neal ti pu nillaln meu taiñ fachantü ca amunefuel we ramtun. Ramtuaiñ quiñe ad mülefelengeke meu zeuman ca wudamn kimtun meu ad inanma ca meu yafüluukulen amuln.

Ti raniñma meu ti colección XYZ eipiyin quiñe ad mei lelin ti fill mapu. Ti mütrumn fei may lefal ti impolwe wente fentren raquizuam ca wente güiy meu ñi trokiwen nenole kakenun ca konnele chaitu kaneitun: ti ñom nge meu género ca kakeume. Entufakunaiñ meu zeumaal we ramtun wefpanlei we raquizuam feimeu ramtunraquizuam wente ti ad meu género, ti pu zeuman ca esteriotipos, ti pu kuñil, ti pu neñikan meu zuam meu género ca fentren nütram zoi.

Feichi ti küzau pública zeumagele meu traunche ca militante elpu, meu kake femn, ti aukiñ meu ti pu mupiln.Ti zeuman pública wiño chipalai protagonistas feimeu zeumal feichi kaadkunule meu wirriygun kanelu nütram. Ti elkunun meu fachantü tremunfigiñ eluneiñ renenkunun ti fachantü ca lelial zoi tie meu: pule ti normeu fei ñi trürlen ca nor lofche meu ti fei küzaukuleiñ fachantü ca fillantü.

Lara González Carvajal
Secretaria Unidad Gabinete de Asesorxs

Ñi mülen meu ti pu zomo ca LGBTI+ meu ti Argentina fachantü

Meu ti pu afpun tripantu, inchiñ mleiñ ti quiñe yomurpun meu kaneluntunwe lofche meu rulaigun meu ti mañumtun meu nor meu kaneitun com traun lofche. Ti wirriwe pública kiñentukun we eipin, ramtudefenmeu wenupralen kanechi ca eluigun mulewe ti nuneitudununraniñma meu kontuigun meu ramtun ca amul wuño rüme eltun ti ad meu taiñ peuyiñ com.

Neno zungu, ca ti rume fanelu meuti pu amul, meu ti fachi antünmeu fachantü rume fentren wuell ca nenolu nor, raniñma fei, ti pu wuellulmalelu meu género, meu tañiñ ngutrumulugun ti küzaual yafunelu feimeu wiño wuaichif. Feimeu fei, uneima nentu raniñ meu feu nütramcaiñ chumal nütraugiñ me “well mülelu meu género” ca fentren nel ti inafintun meu ti küzau meu adkununaiñ.

Iñchiñ neneniñ ti quiñe entudunun adentun meu ni llegpeyumwe meu quiñe inaniel meu nünnei, raquizuamnelu ca reme tremumn lashu meu newen püran raniñma wentru, zomo ca LGBTI+, ti furren meu pu unen ca meu deumadunun meu lxs zoi. Raquizuamaal feichi entudunun admongen, tukuimal güí ca peyün meu kaadkununmen meu ñi elnun rupan ti rupu pule quiñe lofche zoi ñi trürleimaküle.

Kimniel fei wuellullma, lliwantukun meu chemhi ca chem zeumaqueigun, ñi elnumeal penelkunual meu nenole eigun ñi chemnel nelai trafkintun, feimay anüleigun quiñe dulmalmeu lofche meu pepiluwn kakenunlefui. Fei meu ca feimeu fieti küzaiñ com pu antü.

XYZ

Wuellullma meu género

Fei wuellullma meu género neigun llegpeyüm meu quiñe inaukulelu meu deuman fei lofche meu ad purralelu ca eluadal fei lashu lofche, lliwaf, admongen, llafülmongen ca introfilmongen: ti "patriarcado".Fei deuman patrialcal fei kakeumechi sexual meu femnechi purramlekei ca eputrapum anulelu, elun adnelu ca tapul ti pu che ca elkunun ti kiñeke meu quiñe lashu purramlekei wente otrxs.

Fei wellelu meu género may:

- Deumame,chumnechi may unel deumaufe meu com fei lashu lofche.
- Katrütumapun, chumnechi ti com zomo ca LGBTI+.
- Epuruputraunwe, chumnechi nütramuigu kakeumechi ad meu wuell ca nunewelnelu: ti económico, ti meu géneroca ti küpanche.

¿Chumul mülei well meu género?

- Feichi ti pu zomo ca LGBTI+ nenolu pepiln müleigun ñi nütramal meu ti nun meu deumazungunal meu ni lofmeu ca países.
- Feichi ti pu zomo ca LGBTI+ neigun pichi ñi neal küzau cam entun zoi pichin meu ñi kagelu wentru meu ti kishu küzau.
- Feichi eipigei meu pu wentru mülequeigun fei ti wekun(ámbito público) ca ti pu zomo fei ti ruca (ámbito privado).
- Feichi fei trafmañumn, dullin, wedamnentun zoi ti wentru meu ca zomo ca LGBTI+.
- Feichi lxs niñxs quishu koni ti zeuman admongen,takun kuden ca kanechi kuden meu género.
- Feichi ti pu küzau meu kuñil wiño tanni zoi rume fei pu zomo ca LGBTI+.
- Feichi ti amulnelu lefugun kimche chumechi ti género.
- Feichi ti mongen ca ti com kümefeleal kalül meu tip u zomo ca LGBTI+ mülei mei kuñiwn meu ti quishu zeuman meu ngel ineinechi eigun.

Zeumaiñ k´le

Fei well lelu raniñ ti pu che fei eipieigun meu kakechi ad ca meu kanechi ámbitos.Fei gneuleigun meu nemul adumn meu entu zungufe meu kakeume muñan. Fei nütramyen fei meu quiñe neigun zoi rupu y kümelkaun meu otrxs, pu meu triloffi famechipule meu ti lampumn quishu ca lofche, meu ti quishumülen ca meu ti ad meu ti fei ni lashunel ti pu che.

Well lelu ca kuzau

Meu ti pu relfunmeu fei kuzau ni kümelelin ti well lelu meu ti pu raniñmülelu kullinwe, ti kon ti mülen meu doi puralelu, meu ti pu akun meu nunnal quiñe kuzau ruf (meu munul lofche, kulliñ fucha, kümemülen) raniñ kangelu. Kafei ni pengien meu ti fiegelu meu kuzau meu zeumauqueigun ti pu zomo ca LGBTI+ femnechi meu ti pu meu eipin zeuman pu wentru. Feiti kafei zuemalei tapul ca esteritipo meu nürufkunui ti pu zomo ca LGBTI+ meu ruf ad meu kuzau, petu meu pu mülewe zeumaufe ñi Muleweal ti pu wentru.

→ Zuguñman meu ti nillawe kuzau:

Ti zuguñman meu ti pu zomo meu ti nillawe kusau fei may 49,2%, 21 ñom trokiñwe zoi pichin meu ti pu wentru (Ministerio meu Economia, 2022 ti). Femechime, mülei kakeumechi raniñma ti pu zomo meu fituigun laftun meu kimentun ñidol (universitario), kiñeque neigun zoi rume zuguñman ti kakeumechi meu ti pu meu toquiñleigun meu laf secundario (apumfilu cam no).

Meu kagelo kañpule, ti mülenolukuzau ca ti pichin kuzau raniñman tip u zomo fei doilu meu pu wentru. Ti pu zomo üllcha (kenü 29 tripantu) konkeigun ti pu ñi falin zoi ñi alüpran meu newengelai meu ti economía meu quiñe 23% (Ministerio meu Economía, 2022 ti). Meu ka raniñ, chem nünei ti eluzugun "Radiografía meu ti sindicalización meu Argentina" (Tomada – Schleser-Maito, 2018) fei zuguñman meu ti pu zomo meu ti pu sindicatos zoi pichi, ka raniñmangelu meu fünelu ti püchima kuzauwe ca, meu müchai, ti well lelu.

Fei well lelu zoi alünagleigun feichi trauma meu kake wallzugu. Meu inayekintun, ti pu zomo ca LGBTI+ me uñi newennenon neigun füchalu kintuzuamn ca rupaqueigun zoi ti pu well lelu feimue konpual meu ti ñillawe kuzauwe feumeu traftukeigun ti katrutuwe nenkanwe, kalül ca kimelzunguwe meu nei ñi kuzau ñi konzuguñmangel meu femechimülele meu ñi trüllen. Chumnechi kim meu ti Agencia Nacional meu fituwnnelai (ANDIS, 2020) meu commülei Ncional meu zomo meu fituwnnelai mue neigun ti wirrintapul feimüten meu fituwnnelai (CUD) quishu ti 9,9 % kuzaulei petu meu ti pu wentru zoi witrakunuguigun quiñe 14,5 % meu feimechi müle, ñi ngen me uñi felen mülelueigun. Meu feichi chüñai meu che tünkulelu, ti pu zomo zoi witrakunuguigun quiñe 0,9% tunten meu nga azumn meu mülewe meu eipin meu che ti yewun, petu meu ti pu wentru ti zeumaigun meu quiñe 1,7%.

Ti zugu meu LGBTI+ rume kuzaunei ca nei kanechi trüng. Ti pu kimelzungulfe "fei llegi meu güí kishuima"(Berkins, 2006) ca "Cumbia, copeteo ca külleño"(Berkins, 2007), ti une rramtun wente compu cheTrans mülelu meu ti Matanza meu 2012 meu ti Inadi ca ti Indec ca te wirrintapul "Fie waichüf meu fei llampudken.Ti marri tripantu meu ti llegi meu güí quishungen" meu 2017, trapum meu fei wualloima meu 80% meu ti pu che travesti trans zeumaigun ti prostitución ca amuzeumaigun kake kuzau ponwi meu ti

nenolu tapul. Fie rramtun meu Ti Matanza shichui meu pura meu kake marri travesti trans eipigun meu ni adfelen fei kuzaungei ti kintun kuzaual, ti konleal ti rramtuntun ca ti konküleal ti nillawe nenel.

Meu fei pule, ti kim "Ñi malmanen(PRIDE) meu ti kuzau. Quiñe kimun wente fei zoi inan falin meu ti kuzau meu fei ñi zuam meu ñi femnechi ngel sexual ti trür felen meu género meu Argentina", zeumagun meu ti Federación Argentina meu Lesbianas, Gays, Bisexuales ca Trans (FALGBT) feimeu ti deumalwe Internacional meu kuzau (OIT) meu 2015, witrakunui quiñe kimpen ñi adnelu meu ti ñi cheunen meu LGBTI+ meu ti nillawe kuzauwe. Ti wirrin kim montuln troinütram ca nülkün meu trilofi ni rupu kuzauwe:

- Ti heteronormatividad feimai cam tukuimayafüntui kakechi eipin ca zeuman meu zoi inan falin meu ti lofche meu com ca meu pu mülewe meu kuzaume meu feipule.
- Ti pu zomo lesbianas ramtuiman meu ti kim wirrin shichuigun meu nei kuñil enu ni heterosexualidad meo ti mülewe meu kuzau. May ni eipin meu género neno fule trapumtukun fei esteriotipo meu zomo rumezomo nei lliwan rume fücha zoi inan falin meu ti kuzaumeu.
- Meu feipule, pu wentru gayz nüneigun meu ni topalelin sexual fei apumlei femechi meu ti nillawe kuzauwe topaleli nge ni dayenwe. Kawe, pu esteriotipos zeumaqueigun neimaigun meu may ngenole llouzungun ti esteriotipo meu ti wentru ñi femael zeuma "kuzau meu zomo" trapümuwn ti kuñil cam kuzau meu ti mülewe quishu.
- Lxs ramtugun eipigun meu ti zoi inan falin llitui meu ti lapumn meu dullin. Feita ailiñwei meu inayekintu meu ti pu ramtun petu ti rumtunwe kuzauwe cam meu pu tapulwirriwe meu konpeyüm cheu nga ramtugun unte fei mongen ñi quishu chegel, rukañma cam ti mülen neneukulen meu ti pu che.
- "Meu ti eipin doirumefentren meu ti pu che LGBT ramtungelunga, inei petuigun rume fentren kuzaunei feimeu konpeyün fei fill mapu meu kuzau pingei ti pu che trans", kimfalkunui ti kimpei rume chillkan meu ti entunkun ella meu ruca, ti nentun meu fei rucakimkantual ca meu kake mülewe meu nütramwe che, meu kutrankaleigun rume pu che trans kompañnei ti quiñe inaimalei meu chillfuleigun meu trilofi ni amun meu mongen.

➔ Cheu kuzaulegun:

Fie mekenwe une meu ti pu zomo fei ti kellukeigun rucachemeu kullitun: witrakunuguigun ti 16,5% meu com meu kuzau meu ti pu zomo mekenleigun ca ti 21,5% meu ti pu kullin nelu (Ministeri meu Economía, 2020 ti). Fentren trüran meu tufa kuzaufe nelai konlai ti ni nor une meu munulwe lofche.

Yom mlei meu kuzau rucapule kullinnelu, mülei kakechi kimkuzau rume puralelu zomogen, chen feichi trapumn meu ti kimun ca ti tremon (wemakechi enfermería). May fei rume fitamu mülen, 4 meu kake 10 zomo lapumngun kuzau meu fei trapuigun meu feimeu kuzau meu ruca ca meu warria. Fei mülen meu ti pu wentru fei kafemlei, fei rumeima fie mülelu meu mülewe zeumawe inkatuleigun am fei rucazeumawe, fei zeuman ca ti newen (Ministerio meu Economía, 2020 ti).

Meu feipule, ti kimelzugun "Cumbia, copete oca kulleñu" meu 2007 wirrintukui meu ti prostitución fei ti une wüfkun meu kon kulliñ meu travestis ca trans ca kiñentukun "feichi meu neigun kake ad meu kuzauwe ngeigun quiñe 14,8% meu fei ramtuima ca wirrintukuigun kuzau chem katrükal loncofe, ñidufnfuwe, entukalfuwe am kuzau llumke. Afmel, quiñe 3,1% meu ruf aipi nunel quiñeke kake ad meu konlelu (wemakechi lafwe lofche am subsidio ti konwe meu ñi kagelu) ca ti 1,2% mongelei kishumuten meu konlelu meu ni kagelu".

➔ Chumte entui:

Meu kullin meu ti pu zomo ngei, meu raniñwe, % zoi pichiima meu ti pu kullin meu ti pu wentru. Feita wechoz zoi amuli petu zoi raniñ fei kuzaufe nenolu wirrin, cheumeu akui am quiñe 35,6%(Ministerio meu Economía, 2020 ti). Raniñ lxs tünnlanlegun, meu kakechi 100 kullin meu entui meu raniñma quiñe wentru, quiñe zomo entunei 75 kullin (INDEC,2020).

Meu ti zungun meu LGBTI+, nelai kimzungun feula meu taiñ país meu wirrintunle ti wechoz kullin feipule quiñe ñom kintun meu ti kakeume. Nelai am, feipilei ti kimzunguwe global meu ti Zeumal Internacional meu kuzau (OIT) "ñi trürlen meu ti kuzau: quiñe raquizuam meu amulei ünumn meu trütripan" (2011) nunei meu ti zoi ni neno falin topalei akun ti zeumaal quiñe wechoz kulliñwe meu raniñ ti 3 ca ti 30% raniñ ti pu kuzaufe LGBTI+ ca feiyegun meu quishukimpen femechi heterosexuales.

➔ Wenteruka meu ailiñ:

Inadintun eln meu elpiuken meu ti mülewe quishu am público amulei ngelu quiñe kintun feimeuti pu zomo. Feimeu katrutuwe lof adche (chem pu esteriotipos) nuneigun ni konun ti fanetuwn meu ruf purran, chem gerencias, lonco, raniñma kake. Quishu ti 5% meu ti pu zomo meu kuzauleigun nüneigun fanetuwn meu lonco am jefatura, petu meu raniñ pu wentru ti raniñpataka ngel epe fei epurume (INDEC, 2020). Meu fei yeutuln meu LGBTI+ feita kuzaunnei feimeu inaditun mülewe meu muleimi femael ngei rekuluwi meu ti entuiman meu ni niyuln sexual am eipin meu género.

Well lelu ca delluwen lliwaf

Ti konun meu ti pu zomo am ti lliwaf nga zeuman trefküchipa meu fei kewan meu pu nenumuwn feministas meu eluigun ñom am ti kewan meu ti pu admapu (voto femenino, tumten ca parida) feimai eluneal ti konkunuun am mülewe ca konzungual. Neno pule, petu chem zoigele ti ñi mülen meu zomo meu kakeume mlen, ti wiño puñman neno am ditunni petu ti une meu género meu pu traunwe ñi tukunwenor nga meu pu fanetuwn públicos.

Fei kuzaun feimeu ti ñi trürlen witra lei uneima meu pu esteriotipos meu género meu entuchipa am ti pu zomo meu trafn meu eipin newenman wentrugun meu ngelneel topannelai meu yen ti trañman doi rume kümeutun am meu trekatun nenolu newen feimeu konkununam pu mlen meu may nunen mi trurum wentru. Fei fita ad, ti eipin meu ti pu zomo meu ti mülen público nga pichiñmagei, afpunnelu ca katrünei meu pu esteriotipo ca zeuman meu am ünumn meu nün.

Meu fei dullingun legislativas meu 2017, ti mlewuen meu diputadxs mülewelu tuntewn meu 106 zomo, ti 41,2% meu kom. Quiñe trokiñ epe femechi adnei meu ti Senado, Feimu ti pu zomo wiñowitraigun ti 40,3% meu com. Meu ti provincia, ti inakoonleluigun parlamentaria trürranei wallmalei ti 24% enu quiñeque excepciones meu provincias femnechi nelai quiñenorume am fentre püchin zomo nüigun quiñe anüwe Ministerio del Interior, 2020).

Wiño eipin meu ti konkulen feula ca nunkulelu meu ti zeumal ca trawn lofnche feministas ca LGBTI+ meu ti nün meu nor meu newentukun mi lapumn meu quiñe wirrin me uñi trürlen fei elui trafkintun amulelu meu ti pu lliwaf meu pu gobiernos municipales, provinciales y nacional. Zoi meu kakunuwi meu ti legislación, ti zeuman ca newuntuwn meu ñom meu género ca kakeume meu ti pu kakechinillawnmeu ca ti zeumawn meu lliwaf eluneal nor am ngelu pepilfal mañum ti mañumn meu ti pu kewan meu yenelueigun fachi amuln meu ti pu rupu, ti pu barrio ca meu pu kanechi muñan feipule zunguqueigun.

Ngei alüfalin wiño eipin meu feimeu nütramuiñ mei ti ina konleal lliwaf kafei zeumaqueiñ güítuquefiiñ ti feichi zeuman meu ngei lapumn meu ti ñom público, meu ti pu fei ti zuam ngei trilof meu ti pu mülen meu mongen meu quine trumau meu che cam quiñe lof. Ngei alüfalen penentulelu ca maneluwn ti inakonlelu petuln meu pu zomo ca LGBTI+ meu ñom barriales, inmewe, zeumalwe meu mutrun, ñom quimkantuwe nenolu wirrin, rañikon lofche, raniñ fentren kake. Fei kuzau meu feipule ngei amulnei ti apüm ngeigun zuamyefal. Cam welu, adnei pennel.

Well lelu ca kuzau meu kuñil

Fei kuzau meu kuñil ngei com ti pu zeumawen meu ngeizeuman ti com antü feimeu mongeleal ca feimeu kuñil meu otrxs. Ti antü kalül ca lonco mekentu fei kuñil meu

pichiqueche, weche, che meu mufun nelu meu ñi neno topan, ti zeuman meu kuzau rucameu fei lifalu, nillan meu yiael, kuñiltun meu ti tremoluwn, küme feleal, raniñma ka kagelu zeuman zuamyefal feime ti mongen,tranyen meu zoi katrü meu ti pu zomo ca LGBTI+.

Ti well lelu widpun ca zeumal lofche meu kuñil, nga quiñe meu ti pu uneima zungun meu ti pu trüran meu género, raniñ fei ti kulliñ ca ti feminización meu ti ñi kuñifalnen. Pu feminismos ca amulelu LGBTI+ fituigun tukukünun ti nunaitun meu elkunun ti pu kuzau meu kuñil meu quiñe zungun lliwafentun ca económico kimfalkunumeu ti wifnolu zeumal lofche meu kuñil meu ti piuke meu ti pu well lelu meu raquizuampeyüm meu género. Feita well lelu nelai "ñi chemnen", pu kuñil mlei ñi femagel widpungei meu inanlonco meu Estado, meu ti pu kuzauwe ca meu ti pu rucañma.

Ti kuñil nei quiñe trumau unenlelu meu kuzau nenolu kulliñ, unen feimeu ti lapumn meu ti mongen meu ti pu che, fei zuamn nen mañumfe ca iñamtun feimeu kaadkunun ad trafelnen rume foliluwn meu ti lofche.

- Ti pu zomo zeumaigun ti 76% meu ti pu kuzau ruca neno kulliñ. Mekegun quiñe raniñ meu 6,4 horas antü. Ti 57,9 meu ti pu wentru inako meu feichi kuzau ca dayen 3,4 horas meu mi antü feita kuzau (Ministerio meu Economía, 2020b) feiti 3 horas meu ka fei ti pu zomo mekegun ti tremal, ti kuñil ca ti pu kuzau ruca adqueigun quiñe 51%,7antü fei tripaantu meu mi mongen.
- Ti ñi mlen meu niñxs füchaln ti truran meu kuzau neno kulliñ. Meu pu ruca cheu mlel unx ti zoi niñxs, ti pu zomo mekegun zoi horas ti pu kuzau ruca ca meu kuñil, kerü tunten neigu quiñe kuzau kulliñ, meu trürum meu quiñe wentru nenolu kuzau (Ministerio meu Economía, 2020b).
- Ti elun meu ti kuzau ruca ca meu kuñil nenol kulliñ ti fen ligen ponwi[1] adqueigun epe quiñe 16% meu com, zoirume ti zeumawe (13.2%) ca ti ngillawe(13%). Fei elzuamn quiñe falin kulliñ feime feita zeuman, pengei meu feiti trüran meu zoi elun fei economía argentina (Ministerio meu Economía, 2020b).
- Meu ti zuam meu LGBTI+, kafei chegentugei ti eipin meu kuñil nelai excluidxs meu mi rukañma cam nülei feimuten meu kuñil lof meu mi trurum.

Well lelu meu ti konn fei mapu

Meu Argentina, chumnechi ti zeuman meu ti pu Naciones Unidas feime ti yafuluwn ca ti Agricultura (FAO), ti 50% meu ti lof che lelfun mlei adkununlelu meu pu zomo fei mekegun ti kake zeuman meu küzawn. Fei rume, fentren zomo fei LGBTI+ feiti fiegun marginadxs meu ti konpual ti mapu, fei co ca ti pu neel deuman. Ti well lelu meu género meu ti nün meu ti mapu nünlei meu ti lilenzuam wentru meu ti elulma, pu unenma meu

[1] Ti Zeumal Bruto ponguilelu (PBI) ngei quiñe enu elui raquiñ meu falin amulelu meu ti economía meu quiñe país.

aifuntukun ti pu wentru meu ti afkazinelu, ti trümpul wentru meu ti pu programas estatales meu wuzamn meu mapu ca meu nillawe meu mapu, feichi pu zomo ca LGBTI+ neigun zoi püchin neluwn meu pu wentru meu inakon. Feita chipakunun eipin, fün meu patriarcado, katrunei ti quishuleal económica ca ti zeuman meu kake nor económicos, lliwaf, lofche ca admlen.

“¿Nei füta cam quishulei?”

“¡Nmaiy pichi zomo rreque¡”

“¿Ta elkunun neimi pichiche?”

“¿Chumul nga amu witratukun mi nguñam?”

“Fei ngei quiñe awkantun meu wentru, ti wesha rupa aimi”

Epe fei eipin werinkenolu, ti alkutu keiñ zoi meu quiñe rume ca fei zuam ti dayentukefiñn meu kiñeke mlen. Welu zoi, kake quiñe meu feyegun zeumaigun quiñe adentun meu pu ünemnleal feimeu wentru ca pu zomo. Ti well lelu meu género nei eipin afpun (chumnechi pu kakechi mlen meu neñikan), welu kafei pengiei meu tufachi mlen eipingel meu müleigun ñi chemnenlu fei pu eipin lofchemeu.

¿Chemam ka ad zunguqueigun ti pu well lelu folilnelu fei meu género? Meu chem kake ad katrütumapun kei ti género alükonkei ti nüntun fi nor?

Well lelu, nentun chipa ca neñikan fei zuam meu género

Ti eipin zoi afpun meu ti pu well leluigun meu género ni eipilei meu ti pu neñikan fei zuam meu género, quiñe zeuman adzeumalelu fei nüntu pu nor che ca ti pu quishuimamülen ñidol meu ti pu zomo ca LGBTI+. Fei ngiey meu neñikan ni zeumalgun feiti otrxs fei ni genero ca fei zoi fentreni feichi epu rumelelu meu kake walldunu feichi kake mlen che, ti kupanche, ti mlen ad mapu ñi puñma, raniñ kake.

Ti trilof meu ti pu neñikan ca well lelu, ca fiemeu pengiey zoi rume, fei roquizuam meu mlen, nelu kupanche, newen, adfelen, admülen meu género, niyun sexual, pichitopanelu, raniñ kake, fei ñi tukun quiñe zoi nüntun fei nor ca, fe inga pichin pepilfalmen ruf feimeu mi zeuman.

Ti admapu meu tukuñmai com feimeu pepilkan kewan ca nentun ti neñikan traf ti pu zomo meu pu mülewe meu fei lapumn feugun trapun quishuwe (Nº 26.485) eipilei kayü ad meu neñikan traf ti pu zomo: kalül, kalülraquizuam, sexual, económica, ñimin ca lliwaf. Kafei, dichun purra adzuluwn meu ti pu fei pemelunkeigun feia neñikan: rucameu, winkarucameu, kuzaumlewemeu, neñikan traf ti quishun koñün, obstétrica, amuneipin, neñikan traf ti pu zomo meu ti mulewe público ca ti neñikan lliwaf-pública.

Pu kakechi admeu ca kakechiad meu neñikan nünleigun meu mupiluwn ca estereotipos feulamlei fei gun konünwi raniñman meu zeuman ca eipileluwn fei ñi femaelngu wiñoramtukunun meu ad witrakunun meu género ca kkeume. Meu tufachi kimpeyüm kiñeke kaadkunuwn zeu pefilgeigun. Meu inayekintun, zeu nelai kümelkayenwe fei quiñe lanümuwn feiti witrakununi meu ti pu raniñma meu amuleipingue chumeima quiñe “lanüm quishuima che”, peneluwun meu trapümi illkun piuke, cam poyen caneñikan. Meu com femechi, ti rupü feimu lefun ngei petu rume wif.

Güí meu nüntun ti género ca ti kakeume

¿Chem ngei ti género?

Feimechi trürkunual quiñe wirrin, wiñozungun quiñe ramtun cam nerkeluiñ meu zayen ti müñewe meu quiñe mlewe público, ti género ni witrkunun chumechi zeumal: femenino/masculino, zomo/ wentru. Welu ¿chumte eipi mlei ñi puran meu nosotrxs? ¿ca chunte unten ti ad meu fei mañumfeiñ, trapumuguluqueiñ, ca nüneiñ kakechi mülewe meu ti kuzau, ti wirripulemue cam ti alle?

¿Cheum ngei ti género? Ngei quiñe eipin nüyinlei meu eipinei ti pu zeuman ca trokinnei meu ti lofche eipilei ünumnei ca zuamnei meu ti pu che meu feichi meu ti sexo nelu ñi llegn ca fei anüi quiñe küme mulei epu trokiñ meu: zomo (williwe) = femenino/ wentru (punün) =masculino. Feita eipin zeumai meu ti rume fentren meu pu ad meu taiñ mongen cheu ti kuzau, ti economía, ti pu trapum meu otrxs, raniñ kake mülewe.

Fei may meu ti género eipiy quiñe fentren ad mülelu feime wentru ca zomo meu ngei nüiguun meu ti zuman meu socialización, meu ti rucañma cam ti wirriwemeu. Trapumnei eipin, kim ad zeuman ca trawn meu newen meu pengenwe chumechi leliin ti mapu, Zeumaiñ ti chem wuay nein, ca chumechi lliwankefiiñ ti pu kakechi socioeconómicas, admongen ca lliwaf raniñma ti pu che meu quiñe mülewe fei.

Chumnechi puralelu meu welulelin, ti eipin meu género ti elui pengien ti well lelu meu zeuman ti lofche ca meu nge funn meu zeuman rupanzungu meu ni fentre mleal ti weshaima meu ti ruca, fei kuzau, ti kuzau, ti pu calls ca inakoln lofche. Fie ngeil zeuman lofche, nguleigun meu nei inapentual, eipingeai ca, feula kaadnelu, femgechi mlei fentre y kakeume ad meu ngei ca meu tramgpual.

Género

- Prran: pepilpepil ti pu traunwe well lelu meu newen.
- Trauma: eipiy ti traunwe meu zeumauqueigun lofchegien raniñ pu género.
- Nüiyun/Plástico: ina eipin ca ngei zeuman kake antü raniñ meu kagechi deuman.
- Institucional: nünlei ca zeumai eu ti pu instituciones lofche (rucañma, kimkantuwe, newen).
- Interseccional: eipilei meu ad kake fie gne trafrupa meu puarwe feimeu ti adche küpanche, tripantu, ngunel sexual, nacionalidad, raniñ kake.

Nütrum ca eipin me traun fei eipin meu género

Pu eipinwe ca kimtun wente fei well lelu raniñ género nge nolu feula. Feikai kimnienkan ti Olympe meu Gouges ca mi “entuzugun meu pu nor meu ti zomo ca ti warriazomo” meu 1791 pu amuln meu ti keyun femenino meu apumun meu siglo XIX. Meu ti antü, we puran llintungun ti ülmen kimtum ca eipin meu raquizuamgun feita kakechi meu eipinwe admongen, lliwaf cam nütram.

Simone de Beauvoir
“El segundo sexo”, 1949.

“Llegn nenon zomo: ñi aku zeuman.Ngelai küme pullün biológico, psíquico cam económico eipi ti ad meu takun meu ti raniñmeu fei ti lofche ti zomo che; ngei ti com meu ngei zeyil meu zeumai feichi fun raniñmameu raniñ ti alka ca fei nenolu kutrau fei meu nütrum meu femenino. Feimute ti raniñmaun meu ka pepifui zeuman am quiñe che femechi quiñe kake. Meu tumte fei mongenlei feimeu may, ti pichiqueche, pepiñmafui rquizuam chumechi seualmente kakeleun. Raniñ pu pichique zomo ca pu pichique wentru ti kalül ngei ti une ti nentu meu quiñe subjetividad,ti duamyepeyel meu fuln ti kimneal ti mapu:feipule meu pu ne, meu pu kugu, ca neno meu ti pu raniñ sexuales, feiegun kimkeigun fei wallmapu”.

Eleonor Faur
“Desafíos para la igualdad de género en la Argentina”, 2008.

“Ti género feigei quiñe zeuman, nelai ñi chemnen, meu kakülkunui tumten ti monkol quishu chumechi ti lofche (...) chilkaquei meu ad rakinquei meu ti katrun sexul meu ti kuzau, ti wedamn meu pu raniñma ca ti eipin meu puranwe raniñ wentru ca zomo meu kake lofche, ngei zoi rume, ti zeuman lofche ca admongen eu fei ad ca traun lofche meu género doi meu ti admeu kakechingel fei meu wentru ca zomo pepiln lapumn meu ti zeuman ti pu lofche me uñi ngelgun ka rupan meu mi inakonlea meu ti monkol rucañma, kuzaumeu, lofmeu ca lliwafmeu. Femechi ad ti zeuman meu ti zeuman lofche meu traun meu género welulmai stantivamentesu meu ti zeuman com meu pu nor che meu zomo ca wentru”.

Luciano Fabbri
“Apuntes sobre Feminismos y construcción de Poder Popular”, 2013.

“Pepinl witrakunun, ti doipichin meu fachantü, meu ti eipin “género” zeumage pen quiñe zeuman meu agetun admongen (ti meu zeumalugmewi chumechi wentru ca zomo nelai ñi chemgen ca quiñeñ feimay meu nei zeuman ca welurulpani chumechi ti pu admongen, ti pu kamapuche, ti pu mupiln), nütran (pu meu kake admongen kimnei femechi wentru ca zomo fentren meu trurum ti pu kakechi mlen nütram) ca traumeu (pu meu kimngei meu wentru ngei iepin meu trapum ti pu meu ngei kimnelu meu zomo, ca amuikupay, meu quiñe norkulelu me uñi eipin gelumeu)”.

Judith Butler
“Deshacer el género”, 2006.

“Kimtukun ti género chumechi quiñe purawe nütramnga llowngei meu ti género, kimn chumechi quiñe admangen meu azugmal ti kalül, mülei nülalei nga mi amun weluzeuman, ca meu ti “kake ad kaül ca ti sexo” mulelai nenole quiñe zeuman admongen”.

Joan Scott
“El género: Una categoría útil para el análisis histórico”, 1986.

“Ti género ngei quiñe kakeraniñ quiñecom meu ti pu traun lofche anülelu meu ti pu kakechi meu pegun pu sexo ca ti género fei quiñe ad une meu traun eipilei meu newen”.

Julia Serano
"El privilegio cisexual", 2007.

"Ti zoirume meu inchiñ zuamneiñ trem meu ti zeuman kaneltun raniñma zomo ca wentru ngei quiñe kuzau pasiva, meu com ti pu che meu ad ñi chemnen stantivamentesu gutanawni meu quiñe meu epu puran epuamun inachipalelu -wentru ca zomo- ca meu quiñe zeuman ti küme lelin meu feichi mlen ñi chemnen meu quiñe ad chuz ca objetiva. Ka zoi feiti neno nge ti zungun. Ti zeuman ngei kaneltun raniñma zomo ca wentru ngei quiñe zeuman amunlelu ca ngei fiti meu zeumaqueiñ meu adnelu trefkuchipa. May mulele ramtun ti eipinmeu, com ni zeumanei ngei elu raquizuam meu ti lef lei ti meu ti quiñe eipin ti genero meu pu che: rupa meu ad lef. Neno fei muten may neno meu neiñ ti zeuman meu trapel ti kangelu quiñe género cam ti ka, neno zuam meu fentren kamapulelu mlelu feichi che meu quishu, ñi pichin mongen nelu feichi mongenlealu feichi zeuman. Ayiw neleiñ rume raquizuammal meu inchiñmeu quishu meu lelife ñawfu meu ruf, com müleiñ amun ca amulieñ raquizuamleleiñ taiñ inchiñ eipin ca mlen fulum meu ti wentruwen ca ti zomowen wente kake che fei ti mmeu penerkeiñ. Ca com zeumalquefigiñ neno neiñ zuam may ngeiñ che cisexuale transexuales, cam ngeiñ fentre heteros ca itro femechi quine pulki, cam fentren penoel femechi quiñe killin meu küla dólares".

Mauro Cabral
"Si yo quisiera" (extracto), 2007.

"May inche zuamun elkunun meu ngel quiñe extranjero meuti género, ca ñi kanelutun meu quiñe muten fiemeu com meu poyen can gen meu mmi nünnien. Pepiln ngel cam fei doi pichin mupiltugun, ti ngen meu ti pepin meu mañumfe cam kaneitun ti ad kagelo: quiñe rutraf. Pepin neen quiñe kegun mue lliwanmen inche, meu ti meu kake eipin nütrunaumle chiwud meu ti vocal meu ti wiñoelun, ca neno nel lliwan ti wallpule neno quiñe fricción, neno quiñe weill!, ¡neno quiñe weñanku! Quishu ti ronroneo meu ni kegun, meu leflei meu mti mapumeu nelai katrutun. Hombre. Puto. Varón.
Ad. Cordobés. Wentru. Femechi, sustantivo ruf. Nenol awiñ. Nenol Wall. Ca com küm. Küm inche küm pu kagelu. Llaufu ti pu wentru meu piwquentunlelu ti ngien, ca feimeu inche kafei, zeyilraniñma feiegun. May inche zuamun pepiln kaadkunun ñi nütram meu noimankechi, ñi kalül meu nutrum, ñi ayiw meu ti grado meu trurumawn meu fei wiñoltuenew ti kumüntuwe. Pepiln ngein elkun meu ngein trans ca weluwiñongel meu quiñe wentru, ramequishu quiñe wentru, trüran meu quishu fill feimeu wentru ca zomo ayeleigun.meu rufmeu fei ñi pepilkan, may inche zuamun. Welu pilan".

Lohana Berkins
"Un itinerario político del travestismo", 2003.

Ti pu travestis ngeiñ che meu zeumauqueiñ taiñ ad ramtuntukeiñ pu raquizuam meu elunelu ti admongen nünnelu pu genitalidad. Ti lofche zeumai leliwirrin meu ti pu genitales meu ti pu che ca feita leliwirrin ti amu inalei zuam feiti meu ti ad, ti pu topan, pu mlen lofche ti sexualidad ca ti raquizuam meu kake che.
Eipigun meu quiñe kalül meu quiñe punün inalei quiñe sub-jetividad masculina ca quiñe kalül meu quiñe williwe inalei quiñe subjetividad femenina. Ti travestimo neñikankoni meu feita raquizuam epuanuwenelu meu ti pu lofchefe occidentales meu ngei hegemónica ca meu ngutrunelu ti nei tragtun ti ngel subsumidas ca subsumidos meu ti pu puralwe " wentru" ca "zomo".

→ Sexo = Género

SEXO: eipi fei kalül biológico, ti fie anatomía ca ti fei zeyilwe admongen epuanuwenelu (alka-zomo/ wentru–zomo) meu zuguntun fei raquizuam ñguneluwn, biológicos, kalül ca fisiológicos. Neno welu, feita kake nelai apum chumechi ga pengelu meu ti pu che meu ad sexuales kakenechi.

GÉNERO: fei quiñe welupeneluwn admongen chafkutu ti pu meu zeumagelu kake género feimeu quiñe admongen meu quiñe apumun mülewe. Meu taiñ lofche ngei nga zeumai nütranmawn meu ad epu anuwe: zomo (williwe) = femenino // wentru (punün) = masculino.

→ Género = Zomo

Ñi trürlen género ti zomo cam feminismo fei quiñe ad meu weluchapal ti mülen traun meu eipin género pentukunel ti pu traun meu pepiln raniñ wentru, zomo ca LGBTI+, zungun meu trilofi ti quiñeque ca ti otrxs meu kakechi ad.

Zeuman meu género: sistema sexo- género. Traun meu género

"Ti sistema sexo-género ngei meu quiñe rumefutaima epukatrunlelu ca pu kimnefiyin ti pu feministas, feimgechi neno amu zoi alümapulen, meu ngelin llegchi zomo, mue ti kugungechi ñi shichulgel ñi chumgen zomo,ngei güi meu pu laf meu pu antü, quiñe futaima asimetría meu pu güinen ca meu pu nor".

Dora Barrancos (2004)

Nütranwengel, pu kim meu género anui mu newen meu peneal pu esipin wenten pu meu ngei mleweiy ti ad meu zeuman lof che meu kimneiñ feula muten. Mi wiño zungun nefui fentren: ti sistema sexo-género, ngei eipin, ti zeuman lofche-admongen meu apuguigunti ad meu ti fei trapelugnei ti pu traun raniñ wentru, zomo, ca LGBTI+, meu chemgelu ca falin well feimeu kake unx. Meu 1975, Gayle Rubin (1975) ti eipifi meu unechi femechi quiñe futazeuman mue chipai meu katrun sexual meu kuzau: "Ti sistema meu traun lofchemeu kaadkunmelu ti sexualidad biológica meu zeuman meu kuzau che". Meu feita raquizuam ngei topanel penentun meu ti trañman meu kutrankawn ti pu zomo ca LGBTI+ ngei zeuman meu ti pu traun lofche feimutenka meu demawe fei sistema.

Feita traun ne lai inocentes cam zeyil, neieipin meu pepiln meu nei folil meu eipiluwn, kuifiqueyem ca estereotipos, quiñe wirrin peneal meu esipilel ngei unelmaley meu zeumam zomo (ngei ñaufu, poyefe, ñuque,lelife rume, trentrif, wutre.raniñ fentren kake), pu kümelelu feimeu ti zeuman wentro (newntun, ejecutivo, nakim, ñi nanelkalen,wudalei etc.) ca wirrinni con mlelu wekun , pu abyecto, pu "kimfelen", pu me uñi femael koni: ti pu ad, eipin, ca zuam kake ca eipingue meu tukuigun meu ushalealu[2] ti zeuman epu anu leleu.

Wiño amu meu kakeima sexual anatómica-fisiológica nei amuzeumangun eipin, ñimiñ, zeuman, raquizuam, admapu ca falin lofche meu trilofigun wente ti pu traun raniñ ti pu che ca meu amuzeumangun (ca zeumakeigun) nüi sistemáticos feipule pu meu nenoi ciña ti zuamneyel, lofche meu género.

Feichi ad meu zeumal nei eipin meu com ti pu mlewe ca mlen meu üzamuiñ meu otrxs (ti rucañma, ti rucawirriwe, ti kuzau).Ca, fei kishu antü, epizeumalei taiñ ad meu pen ti fill mapu, raquizuamal, kimmal ca mongentual ti mongen. Ti pu raquizuanme meu tufachi fill mapu meu trainmen lliwantun feichi "ñi chemanen" ca "kiñeima" ngun rume alükonn perjudiciales:well lelu, wiño gutruf, ca neñikan traf feiyieigun "tranatukun" lai meu pu unenlelu can mülenlelu.

---

[2] Pu eipin disidencia sexual ca amuluwn sexo-disidente ngei traun enu kaadkunun meu kewan ca wiñogüitun meu pu amulkan LGBTI+ ca ñi ad meu quishu güiytun. Ti purawe "disidencia" kintui shichuntun ti koñiwe meu newen enu kümeelkunun ti género ca ti zuam. Ti quishu antü, adzumnwi ti shichu neno zuammal am pilay ti eipizuam meu ti heterosexualidad chumnechi quiñe institución lliwaf, zeumalu doi eipi me ti topan meu agencia ca newentukun meu quishu che am chinco che, meu feita zongun cheltun meu ti heteronormatividad ca ti cisexismo (Flores, 2005; Saxe, 2018).

Ti pu well leluam meu género, mi zeuman ca rume zeuman lofche anuigun meu fei sistema patrialcal meu ngei eipin meu ti institucionalización meu ngunelnei meu pu wentru meu wente ti pu zomo ca LGBTI+. Ti pu lofche feula welu meu zeumaigun minu feita wirrin, cheuam ti nuneitun meu pu wentru meu wente pu zomo cam feminizado kupaiy meu traun meu pepiln ca iñamtun cheuchi quiñeñma iñagun ca otrxs iñamtunkeigun/fei.

Zungun güla, kake lelin wente sexo ca género

Ti filósofa Judith Butler, meu mi zeuman "Ti género meu nütram"(2018),raquizuamal wente pu eipin meu sexo ca género gülayen we nütram meu wiñoi ti chumechi zeumalelu admongenmeu ca ti ad meu afuntunlai femechi che:

> *"May iepingei ti admeu kiñeke meu sexo, feichimeu mlei zeuman günelu "sexo" feita rume admengenmeu zeuman chumechi género; meu zeuma,welu neke kuifi género (...) Meu feita zuam nelai zuam güíneal ti género feichi ti eipin admongen meusexo,may feita feigei nga meu fei may quiñe puran trumaulugun meu género. Pengiengelai quiñemuten feichi ti wirrintukun admongen meu quiñe sexo wentenima (quiñe wirrin jurídica)feimechika femael shichunai ti weshakelu quishu meu deuman raniñma ti feimeu ñi espial pu sexo meu may. Femechi amul, ti género pingelai admongen pu meu ti sexo ti ñi chemnen; ti género kafei ngei ti raniñ eipin/ admongen raniñma ti chem ti "ñi chemnen sexuada" cam quiñe "sexo ñi chemnen" zeumangei ca mley chumechi "uneeipin" "unelelu ti admongen, quiñe tukun lliwafme zeyil wente ti meu fei admongen zeumai".*

Feimeu feita autora, güinei meu ti pu wirrin género, nelai zuam ti sexo ti puram wente ti pu meu wiño yallngun pu zeuman ca esteriotipos meugénero. Ti género zeuman kuifi admongen feigei ti meu elui ti pu zuamyepeyel feimeu zeumaal raquizuam meu traume ti sexualidad ca ad meu fei traumayiayiñ kalül ca zuammeu fei otrxs. Feimeu Butle, ti género kafeichi zeumaquei ti sexo.

Tapul, nemul ca estereotipos

"Arroz con leche
me quiero casar
con una señorita
de San Nicolás

Que sepa coser
que sepa bordar
que sepa abrir la puerta
para ir a jugar"

Canción popular

Meu ti antü fei ñi llegn,taiñ mongen yechinquei ñi nün ad ti arre meu admapu ca falin lofche meu witrakunkei femechi ñi chemnen ti nelairamtu. Ti pu gülkantun pichiche, ti wente tukun, pu aukantun ca aukantufe ti ad meu fei güítufiqueigun meu ti ruca wirriwe, fei mlen meu nünien meu ti rucañma cam meu pu chinkoche meu lofchinkoche, müleigun neweñmaleigun pürrumgeigun meu zeuman ca estereotipos meu género.

Meu ad nelairaquizuam, ñi raniñma meu ti kimkantun meu eluimai meu ti wirriwe ruca ca meu ti rucañma kimkantuiñ ca wiño yallntuqueiñ ad meu zeuman, raquizuammal ca lelial ti fill mapu meu eipiyeiñ ñi mongen kakechi chumechi ti género. Femechi amui zeumaleal quiñe trurrum meu femineidad kake fei meu masculinidad, feimu quiñe quishu zeuman cam raquizuam falinnequei meu ad kake may ti zeuman quiñe wentru, quiñe zomo cam LGBTI+.

Ti adentun epu anun hegemónico meu triranni ti lofche meu wentru ca zomo chemechi purrannen traftun, wiño gutruf ca dicotómicas, eipilei kake zeuman feimeu kakenei unx ca nelai cam kechanfi ti pu che meu eipinele ni güí meu feita adentun.

Ti pu esteriotipos meu género ngeigun quiñe serie meu aiwiñ, wiño peneluwn cam zuam comnen ca mainma lofmeu fei konleigun meu ti zeuman meu ti ad meu ti pu che. Feita trilofi meu ti ad meu ti fei wudamnaigun ca tokiln meu com ti pu ad meu ti mongen.

Ti pu wentru elufigun trokinmeu tapul zeumankuzau zoi falin chumechi traumaigei meu ñi küdautun ca küzauwn meu fei mlen público meu zeumaigun kullin, ñi wewel, rentabilidad. Fen ngei femgechi meu, femechi meu eipi unentuam, pu mlen zoi puran cam me uñi zeumal mulewekeigun meu kugu meu feienn. Fei ni pule, ti pu zomo ca LGBTI+ elungei tapul zeumankuzau, trapel fei poyen, ti tremun, kimkantu ca kuñil meu niñxs, weche ca che nel quiñewn grado meu quishulewn.

XYZ

Ngei eipin meu pu wentru ngeigun	Meu pu zomo ngeigun
Newen	Chillfun
Zoi raquizuamkei	Gütrir
Nüngagei	llawfu
Elufegei	Ñom
Kellukey	Zuamwe
Noiwa	Ayiwche
Topakei	Llikafe
Llazküfe	Tankufe
Quishuima	Nüntulei
Ñedken	Nunezuamn

Muten enu feimeu LGBTI+ pu witrakun ca pu esteriotipos mleigun fanentuwnelu meu neñikan ca doipichiymagelu, trilofgeigun ñi lelikannen ñi amunlel meu mongen:

Mleigun enfermxs / ngeigun promiscuxs

Ngeigun weda / ñi ad ngeigun wirarwn

Chumul no rume topalaigun ñi nen quiñe rucañma / Neno eigun quiñe küme newen feimeu pu pichiqueche ca gülchache

Neno meu pelaigun kuzau / Ngeigun wesha mongen.

Pu tapulngeigun:

- Nünlei meu fei ad cat i lofche
- Kimnei meu kake che
- Mañam nei meu kakenun ca kaadkunun
- Eipingei, zeumankuzau ca feulaelkunun meu ti zeumal lofche, admongen ca económica meu amulneai meu kake tripantw ca mulewen.

Feitatapul ca kakechiad adentuñgun ti ad meu fei ngeigun iñantun,ti eipingelu meu llowнga, ti pu zuam meu eluglelu wente ellxs ca, esencialmente, ti p uñi kuzaunel meu topaneyiel cam neno zeumangielu, pu meu zeumai eipinfe kakechi:

- Ütrufnmeu cam rünümn pule feimeu che meu llouzungun ti tapul elkunuel.
- Ti konmpe kakeima ti neal kuzauwe.
- Ti heteronormatividad meu adkunu, feiepin, ti werküwe meu ti heterosexualidad.
- Ti ñuqueñgeal meu mulei ñi femagel.
- Afpum, mapu meu ti konpen ti kinkantual saexual ca yalln.
- Mülen meu neñikan meu chemñi zuam meu género.
- Patologización meu ti ad meu género.
- Ütrufn meu pu ruca ca meu ti pu instituciones meu ti ad meu género.
- Ütrufnmeu ca estigmatización meu ngein LGBTI+.

XYZ

Pu tapul ca estereotipos meu pu unewe

Pu raniñ meu rupanzunewe ca ti eipin aiwiñgun pu amun ca ti pu ñi yafün mülen meu ti pu lofche meu traun ti perpectiva meu género ca kakeume. ¿Chem? Meu feiyeigu meu eipigun peneln cam zoinwenpumn wente ti zeuman, ti che cam ti zeuman elun relevancia ti ruf rupan meu wente ka nga elkunun well raniñ lxs uneleigun meu ti zeuman.

Tufachi ngeigun quiñeque inayekintun meu chemfel ti pu tapul ca estereotipos meu género penguiey trelung meu ti pu unelmalelu meu kimzungun meu com ad. Topa ka güi elulma meu kake ad?

“Ti diputada meu partido DD meu llownei com allkutuwe meu mi trilof escote”
Mi dullin:

“Mupiltufallai entuzuam zeumaigun meu küla zomo ca epu kimche”
Mi dullin:

“Ti pu zomo llaipingun kuzau meu raniñ antü feimeu ngeal zoi küme ñuque”

Mi dullin:

“¡Feienn ti pu llaipingun chiñurra ca motrin! Ti concejal meu pengueifui meu ti kugu meu quiñe zomo”

Mi dullin:

“MÜCHAY: Quiñe ‘travesti’ngei zoi ti legislatura provincial”

Mi dullin:

“Üllcha zomo meu wefn lá rupafuinga ti pund meu quiñe kawiñ clandestina”

Mi dullin:

“Neen fentre wenüi gays meu ñi kellun meu ñi ad”, eipi ti actor.

Mi dullin:

“Ti wentru kimeltufe meu wiñonngei zomo kimeltufe:rucañme ca lonco fukengun meu nuneitunienkei psicológicamente”

Mi dullin:

“SP ti rupay küme raniñ meu wapintuku meu ‘bata ca neno maquillaje’”

Mi dullin:

“Ti zomo meu JP llitunni ti pu ñeweñ meu quiñe calza nünlelu ¿chem epiy ti une amufe?”

Mi dullin:

“Inche ñi rupan”

“Inchi rumel ñi zeuman ekun”

“Neno inchiñ com neñikan”

Raquizuamn unte ad meu fei traunuluwkeiñ meu otrxs topai trepe ñi yafün feimeche ramtuigun zeuman ñi chemnen, ñi feinen, ñi ad ñgel ca zeuman meu pepikan ca elunei zuam taiñ lofche ¡ca taiñ ñi nien mongen! Pu meu traftuwngen ngei ti zuam meu fei ti pu che nüigun quiñe mülen ca tapul lofche chumnechi mi género fesmechi “ñichemnen” müleigun pepilkangun feimeu feienn. Welu meu “rumel fei ñingel femnen” ¿nornenwe meu iniawn mlen meu fei ad?

Ti p uñi yafün nenoquishu ngei elui raniñ feiyegun nünnenfulu meu mi pepiln penguiei añeluwnlei cam mi lelin nüntue trilofi, mayneno kafei meu feiyegun mleigun katrürupanlelu meu traun meu topanme meu fei neñküngun taiñ zeuman meu ti mlen público ca quishu.

Taiñ mongen llitulni ti ngen pen ca nuneltunngei meu quiñe ñom kakeume. Ti clave ngei ramtugunmechi may ngei pepilnlei eipial kake ad meu traunme zoi pichin wellma.

Patriarcado, traunma meu pepiln, androcentrismo, sexismo y misoginia

"Femechi ti fentren zuamyefali meu nei feimeu quiñe patriarca, meu nufantunleai, meu nunentrokinleai, ti mupiln meu quiñe fentren tokiñ meu che, ti raniñ meu pu kake che, ngeigun meu ñi chemnen newe kümenolu eipilei fei. Fei ñgeal meu ruf, quiñe wüfko zuamyefal meu mi pepiln".

Virginia Woolf (1929/2019)

Ti patriarcado, fei eipin une feimeu kimmal ti ruf feimechi quiñe lelin zomo, chipai femgechi meu wirrin "Lliwaf sexual" meu ti kimeltufe ca amulfe Kate Millet (1970). Feipule, ti xzeumafe eipi meu ti patriarcado ngei:

- Quiñe ad meu zeuman lofche meu wepumn ca nünei quiñe sistema meu fei meu pu wentru neigun zoi pepiln ca uneleigun meu feimeu pu zomo.
- Quiñe raquizuam, quiñe sistema meu zuam ca mupiluwn meu witranefi ca amulnefi feita mülen.

Ti sistema patriarcal neno ngei quiñe zeuman nenomnole, ngei ni amul kaadkununwi meu pu chipantu, eluilei meu quiñeque zuam ca wekununlekei meu kake, welu rumel wemülekei. Pu amulfe zomo ca LGBTI+ topaigun lef katruwe, ramtuigun eipinlefulu ca ngula wiño zungunal meu trapum ti pu ad mülerkefulu. Neno welu, amulei ñingei quiñe zeumfe meu ti traun che ca mülei tukuimai ca rume yalltual meu rume trokiñwe ad ca admongen meu com nüneimaneiñ.

¿Chumechi? Ti patriarcado welekei rumel antü meu pu eipin ca zeuman lofche femechi:

*= X

- Ngei quiñe sistema meu ngei trapumkunun meu ad mongen, adfelen, zeumantukun, zuam. Raquizuam, ñimiñ, eipin ca admapu llumlelu ca pengelu.
- Ngei anuwe meu ti deuman meu well lelu ca puramlelu meu neigun ti zoi puralelu meu pu wentru meu wente ti pu zomo ca LGBTI+ nüneimalelu meu mupilnmeu biológicas. Feita trilofi meu fei feiti piel ngele lefkontun, rumezuemalu ca newenman.
- Yalln traun meu pepiln konkuleirucañma (chau/puñeñ, afkazi) meu trilofi mue ti lapumn meu ti lofche ca, meu kullial, meu ti konul ti nor.
- Katrutui ca eluirupu ka eipin sexo genéricas meu akunolueigun meu pu elzungun meu tu admongen heteronormativa.
- Ti pu zomo ca LGBTI+ müleigun eneima ti kakenchi grado ca kakead meu trañmantu. Ngei meu feita trokiñ feitimo zeumangei intersecciones, neno ngei ti quishu trañmantu ti meu kutrankawn quiñe zomo kuñifal kamapuche meu quiñe kimche meu mlen raniñ warriache; cam ti nunaitun meu llown meu quiñe raniñ meu kuñiltun quiñe zomo kurpunen meu quiñe trans meu quiñe ramtun zatuchefe.

Ti patriarcado ngei nünlei meu ti **androcentrismo** meu tukui ti wentru cis feimechi trokiñ meu tripan ca raniñ meu com ti pu weshaquelu. Ti fill mapu ngei deumalei fimeu ti lelin meu pu wetru, fei ñi trürlen meu kim, ti deumal meu ti lofche, ti kuzau, ti nütram, meu feikai, ti nor ngei aünagn ti feiti meu mi zuam ca ñi zuamyenen meu ellafei ti mongen meu com.

Meu inalkunun may raquizuam meu femechi ngei zeuman kim meu ti lawen futakuigel, kimelzuam meu pu síntomas meu fentrentrokiñ patologías nün femechi trokiñwe feimuten ti adage wentru (pu kutranpiuke ngei kimnequei quishu lelinmutten pu síntomas meu chipaqueigun meu kalül meu wentru). Welu kafeimeu topaiñ raquizuamal meu ti androcentrismo mülen meu ti kegun cheu ti género wentru

tukungei chum norkunun gramatical feimeu güitual ti com ti pu che chumul, meu ruf, ti trilof feigelu ca ruf ngei ti pengeal meu pu zomo ca LGBTI+.

Ti androcentrismo nei quiñe zeuman rume newen meu ditunni ñamumnti pu zomo ca LGBTI+ meu piam meu ti nütram ñukufı mun zungun, mun elun ca lapumi llinud ruftu feimeu zoi pichin falin mun zungun. Ngei eipileigun meu ad kake ca ngei feula elkunun rumelantü, peneigun ñi rufñien ca epingeluegun meu keyui mun zeuman.

“Inche eipiayu chem”, eipi...

Meu ti wirrin “Pu wentru ñi eipigun weshakelu” (2015), ti wirrife Rebecca Solnit tukui ñi nunezuamkulei ti quiñe fei pu ad meu ti pu zeumawe ti androcentrismo ca ti sexismo elkunufi ti wentru meu ti mülewe meu kim ca meu ti zeumafe meu kimun, ca ti zomo chum kiñe che ti iñin ñi elu kimneal.

Rebeca Solnit
“Los hombres me explican cosas”, 2014.

“Pu wentru eipigun weshukelu, inche ca ti kake pu zomo, ñi quishuimalgun meu fei kimnelu cam neno fei mülengu zunguigun. Quiñeque che wentru. Com ti pu zomo kimneigun meu feieygun petu eipilefiñ. Ngei ti mallma ti zeuma kuzaugei, meu ocasiones, feimeu kakeima zomo meu kakechi mapu; ngei ti meu neimai ti pu zomo kamapukun meu zungual fei meu raquizuam ca meu ngeil allkutuneal feichi yafululeigun ti zeumal; ti meu rumekoni meu fei küm ti pu ülcha zomo eipingele, meu ti quishu ad meu pu zeuman ti inantuku callejero, meu feiti neno ngei mun fill mapu”.

¿Quiñeque rupa elkunuimi meu eipin mi raquizuam meu llikalelueimi cam meu ngelu ñikufuw? ¿Mlei zungun soi falin meu kak? ¿Ngei ñi trür meu com pu mülewe?

Ti **sexismo** ngei ka shigueñtun zuamyefal meu patriarcado. Amuli meu anuwe ti estereotipos ca ngei ilontugui meu ti raquizuam meu fei mülei quiñe sexo zoi falin, fei meu wentru, ca otrxs pichi falin, zomo ca LGBTI+.Meu pu zoi, com pu meu zomo ca LGBTI+ zungun, zeuman cam raquizuam ngei pichi falin ccam pichima. Meu feita zuam, Marlene Wayar (2018) witrakunui meu fei ti sistema patriarcal quiñe otrx ngei tutezuam chumnechi quiñe añeltun: “Ti zeuman meu otredad ngei constitutiva meu ñgeil: inchiñ kompulaiñ ngei feiti otredad. Ti meu zeumakei quiñe otredad nenokümelu, añeltukun, ngei ti ad patriarcal, ca meu fei zeuman meu otredad zeumai meu ti INCHE epu llikan básicos: ti ñamum pu meu elunengei kuñiwn ca fei nuntukun ti quishu comngiel”.

Meu inayekintun, meu nütram ngei kunun meu ti pu zomo ca LGBTI+ neigun zoi pichin falin feimeu nün eipin, inakon meu ti lliwaf, ngei kimche topanche ca zayen mlen meu puralelu. Feita mupiltun ngei pengei meu ti kegunmeu fei pu raniñ meu amulzungufe, meu kake zeuman admongen ca meu ti pu zeuman com antü. May pengei zomo ca LGBTI+, mulekeigun ngei lxs weza meu fei weshazungun, chumechi rupakeigun fentren rupa meu pu nütram meu neñikan.

Ti sexismo meu ti zungun

Chumechi ad meu eipin ca nütram meu zuam, raquizuam cam raquiñ. Chem peyüm fiemeu ti nütramaun ca wiño zeuman meu otrxs, ti kegun kafei ngei quiñe raniñ feimeu rume zeuman cam amulneal mupiluwn meu pichi falin elui ti pu zomo ca LGBTI+.

Ti filósofa am kimche Nancy Fraser (2011) nünei meu "ti nenomupiln mulenole meu ti nutrum feichipule meu pu zomo meu ti eipin kegun neno ngei chemfel meu pichin zuamfali, neno meu inakonleal quiñe infravaloración lofche meu ti zuamyenen meu quiñe remenwitrakunun ñimiñ meu ti pu zomom meu nor meu pu adngel traunmeu fei ti wentrumulen" ¿müleiñ raquileiñ quiñe fillmapu meu kompalu pu com.

Meu ti fachantü, ti eipín wente ti kegun nüigun fentren puran. Fei neno trung meu ti quishu ad, ti nelaigun ti quishu mainmeu, wirrin femechi "Ti nütram meu wentru" am "pu chau meu ti patria". Petu meu wuñoütrunf ca ñi yafün , fentren meu kiñeque mlewe meu ti lofche chum meu instituciones, ti pu che meu deumaikeiñ ti kegun castellana müleiñ ramtuntukuleiñ meu fei ca chimechi ti eipileiñ, ti chemgen müleiñ konkleigun / chipaleigun ca chumechi zuam piuke neiñ incluidxs/excluidxs.

Feimeu alükoonmeu fei ti tema, pepiln ramtun ti nilluln "(Re) Nombrar. Guía para una comunicación con perspectiva de género" meu ti colección Recursos feimeu ti Zeuman.

Ti misoginia com feita mamull meu nüntunei ti patriarcado. Ti eipin kake ti illamtuchen ca wuño ütrufn meu pu wentru pule tip u zomo, ad zomonel ca todxs aquellxs meu neno pengengelai ti ad meu pu estereotipos wentru.

Ti pu eipin meu anüleigun ti misoginia ngeigun:

- Trokiñn weshapichiyma biológica: ti pu zomo am adgn zomolugun ngeigun kalülma zoi chillfulei, kürri, watrofe ca nelaigun newen kalül.
- Trokiñn weshapichiyma raquizuam: ti pu zomo am adgn zomolugun topalaigun nüneel mi zuam, ngeigun provocadorxs ca amulneigun ti pu wentru meu ti wesha rupu.
- Trokiñn weshapichiyma kimun: ti pu zomo nenoi ngeigun kim, ngeigun matumatu ca ti konnal ti kimkantual amui mei detrimento meu mi felen meu ñuque ca kintuñmanei (Bosch, Ferrer y Gili, 1999).

Feita zuam meu pengengiei rume extrañas am ekun meu taiñ antü, amulnei zeumaun ti pu kuzau lofche, ca ngeigun llud meu matumatu feimeu nornen kutu ti pu zeuman zoi kiñerume, chumechi malaltukun ti kompewe meu ti pu zomo ca LGBTI+ ti kake mülewe, muten ti pu zoi norlelu, chumechi pu femicidios, travesticidios y transfemicidios.

Ti neñikan meu ti antü: zungun wente ti patriarcado

Meu 1405 ti filósofa ca poeta **Christine de Pizan** (2001) wirriwe "Ti wrria meu ti pu zomo". Ti wirrin peikuñn ti zeuman meu quiñe warria feimeu fücha zomo meu com pu antü meu quiñe fill mapu zeuman meu ca feimeu pu wentru. Meu ti pu wirrin, ti zeumafe raquizuamyen wente ti pu well elu meu ngei eipilekefuigun meu ti época:

> **"Ñi ramtueneu tuchimeu pepilugungei ngei ti pu zuam meu amulnegun ti fentren wentru, clérigos ca laicos,ti zallukan ti pu zomo, weshuzungun küme meu kegun, küme meu wirrin ca nütramyen... may mupiltunme ti feiyegun autores, ti zomo ngerkei quiñe meñkuwemeu nei ti lolog meu com pu nelai ca weshaima".**

Mary Wollstonecraft (2005) fei quiñe wirrife ca kimche británica meu fei mi kimelfiñ "Vindicación meu pu nor meu ti zomo" zeumal meu 1792, nünei meu wetru ca zomo ñi femael ngei tratadxs meu ñi trür ad:

> **"Ti quiñe ad feimeu amulnel ti pu zomo am meu zeumal eigun mun kuzau ñi quishu ngel ti meu montuln meu com mun katrutun ca chalin inaconpun meu pu nor quishuel meu ti che".**

Julieta Lanteri, zatuchefe ca uneche meu nüyuiñ lliwaf meu Argentina, inaraquizuami wente pu nor lliwaf meu ti pu zomo. Meu quiñe rekulwe meu ti revista "taiñ zungun" meu 1919 ngei ramtulei: "¿chumechi ngei amunmulen ti zomo nenlu meu ni voto ca kimnelu feimeu dayenfi meu ti ad meu zoi küme fele?". Femechi ngei ñi wiño zungun:

> **"Ti zomo kuzauaigun meuquiñe zoi trürmeu wuzamun meu ti fentren nel ca quiñe doi futraima kuzau raquizum meu raniñ meu pu epun sexo, ca ngeno afulu afachentümeu ngei ayün meu femael admapu ngenoche ti pu meu nüneaigun ti pu trapum kuzaugele ca nünepe meu ti ruca quiñe zomo yerpungele mue pu desdenes, meu ti pu fanelu, meu ti pu kutranmeu ca fei ti weshaima mlen".**

Chimamanda Ngozi Adichie (2014) ngei quiñe wirriwe che nigeriana meu, feizoi meu literatura ca poesía, wirrintukui ensayos meu pu fei inaraquizuami meu ad illaf ca pedagógica wente ti zomolugun. Meu "Com mlei taiñ femael ngen feministas" eipi:

> **"Mülei che meu ramtun: ¿chenmeum dayen ti zungun 'feminista'?¿chenmeu eilayal quiñerume meu mupillmi meu nor che am quiñe zungu ñi ad? Ya mai femechi neno ngei nunewn. Mlei pelo meu ti zomolugun koni raniñma meu ti po nor che meu com, welu dullin dayen ti eipin com "nor che" trokiñn pilan weshuzungu wemankechi ca quishu meu género. Ngei quiñe ad meu llugum meu neno ngei mai ti pu zomo ineima pengiengiefui wiñogutruf petu füta chumul".**

Lohana Berkins, nenumnenumyen travesti amulzugufe meu ti kewan meu ti pu nor LGBTI+, inakonni comantü feimeu kaadkununal ti pu well lelu meu katrunei ti rupu ti pu nor anuntulelu feimai ti tremon, ti kimkantu ca ti kuzau meu travestis ca trans. Meu:

> **¿Chem am ngei zomo? Feita quishu ramtun amulneiñ ti quiñezungun meu apumlei fentren kuzaunei meu ti zeuman, amulneiñ ti esencialismo. ¿Ti pu kuzaukunun zeuman? ¿Ti niyuln sexual? ¿ti inaukun ti takun? ¿Com feienn trapum? ¿Quiñe raniñ meu feienn? Meu kiñekunun ti pu genitales meu ti pu fenmechi llegluiñ, ti sistema patriarcal fei zeumazunun meu neiñ meu zeumal meu apümnmeu ad. Inchiñ ñi güí neiñ meu ngen wentru, taiñ chegel newennelu ca pichin kutran,**

nerqueaiñ ngeal chau inkñpen ca usufructuar meu ti pu privilegios me ungen trañman. Inchiñ pilaiñ nünleaiñ ti mongen meu kuzau meu fei gunel meu mülenelu apümnmeu quiñe rume – lonco meu taiñ genitales ca taiñ sexo.

Fentren weshukelu zeumaikeigun ti quiñe che ca neno quishu ti wallzungun ruf meu mun genitales. Ngen transgénero ngei neal quiñe zeuman müna quishu ca allükonn meu mongen quiñe género kake ti meu ti lofche eipi ti mi sexo. Eipingelai meu ti takun, ti maquillaje am ti pu cirugías... Ngei eipin meu ad meu zuam, meu raquizuam, meu ñi traunleal ca meu pen ti pu weshakelu.

Feita género, meu quiñeque ad zeyilluwn am wiñozeuman, ngenoleal quiñe meu pu epu género meu wentetukui ti sistema patriarcal. Inchin raquizuam iñ meu taiñ quishu opción (may neno pangeiñ wentru) ñi ngei zomo. Ngei eipin, may feimeu ngei wentru ngerkefui meu ngelmasculino, ti neno pa kintu ti pu características masculinas chum quishu, raquizuamyiñ meu taiñ quishu opción fei ga ti quishu ka mülen: ngel zomo femenina. Fachantü pepiln meu raquizuamnoal meu zuam com antü am epu anulelu. Raquizuam iñ meu ngel rupafulu traun mongenal meu ti sexo meu neiñ ca zeumal quiñe género quishu, kake inchiñ”.

Heteronormatividad ca binarismo meu género

"Inche neno quiñe wentru. Inche neno quiñe zomo. Inche ngein heterosexual. Inche neno homosexual. Inche neno bisexual. Inche ngen quiñe disidente meu sistema sexo-género".

Paul Preciado (2019)

Chemfei zungun meu heteronormatividad petu eipi leiñ ti epu raquizuam quishu eigun trapumleigu. Fei quiñe pule, ti heterosexualidad femechi niyuln sexal hegemónica ca, meu ti ka, ti zeuman lofche ca traun meu kupalei meu feienn ca meu apummi ti pu zeuman lof che ca admongen meu ngei nüneigun kenü ti fachantü: ti lliwan meu fei com ti pu che neigun feita niyuln sexul (chemchi ka niyuln sexual ngei pengiei "femechi mlen", wesha feley, nerkeay kewan am wüñoltun).

Ti binarismo meu género am ti zeuman epu anulelu"newentufi meu ti quiñen ad yafü meu zeshill ti pu che ngei chumechi ti sexo güífigun ti quiñe müchai meu ñi llegn (me unge mulen meu ni genitalidad): ngiele wentru am ngiele zomo. Feita puran, meu wiñowitrakunun feichi "ñi chemnen" ca ñi femechi felen ti kake sexual anatómica, ngeigun wiñogutruf ca quiñellapatun ca yeneigun eigunmun quiñe trumaw meu ünumkulen wichu, tapul ca estereotipos yewecheyenen apilliwen ca ünumnme feimeu kake unx meu ellxs.

Ngei eipin, amulneal meu ti pu che quishu pepiln kümefeleal meu ti sexo meu ti pu ngefuill güígun llegn, wüño ütruf ka ad meu mongen ti ngien. May ti genitalidad wiñowitrakunun ti quiñe wentru am ti quiñe zomo, fei ngerkey ti pu quiñeque epu dullin yafü meu mongen ca mongelnieñ ti género. Quishumute, feita wiñowitrakunun epu anuwenelu fei purrum quiñe quiñeque ad meu mlen ti zuam ca ti witraküpaln poyen ca sexual: ti heterosexualidad.

Ti doimlen meu ti pu iñamtufemn, ti heteronormatividad dullinfe raniñma ti nenon, ti llumumn, ti takulelu ca wiñogutruf meu ti pu elkan sexuales.

Kakeume sexo genéricas. Nilluln sexuales. Ad meu género (ad mapu N° 26.743) ca eipin meu género

Kakeume sexual

Ti kakeume sexual wiñowitrakunui ti pu remu fentren ca kakechi ad meu zuam ca mongen ti zuamneal sexo- poyen pule ka che. Feichi ad meu mongelnieñ ti witraküpaln ngei traunqueigun meu ti niyuln sexuales, fei eipi, pu kake ad meu eipin meu zuamyeiñ, zuamnel ca cheungiel pule pu zeumafiyiñ.

Pu wechun meu Yogyakarta[3] kümelelinien meu niyuln sexual femechi “ti pepiln meu kake che meu zuam quiñe alükonn witrakupaln zuamlen, am meu zoi meu quiñe género, femechi chumnechi ti topanmeu nünel traunwe quishu ca sexuales meu feita che” (Principios de Yogyakarta, 2007).

Ti pu rupalu meu antü, ti kakeume sexual nüiga kakechi ad meu ngei güi: gay, lesbiana, bisexual, pansexual, demisexual, asexual, raniñ kake. Feita ngeigun kakechi ad meu trürad ti pu niyuln sexuales chumnechi ti género ca kizuad meu ti pu che.

Ti heterosexualidad zuamnei mue zomo ca wentru nge lliwan atraídxs sexo-poyegunmeu raniñ may, ngie eipin, meu ti zuam sexul ca ti poyen elungei raniñ che meu quiñe sexo-género kakechi ti quishu.

Ti pu zomo meu lliwanmegun witrakunupalngei sexo poyen pule che meu mi quishu sexo-género ngeigun inaima femechi lesbianas ca pu wentru meu lliwamneigun zuam pule ka wentru ti zeumal femnechi gays. Ti pu che fei witrakupalu ngei eipi fentechi pule che mei quishu género femnechi meu kaka ngei quishu eigu ñi inan bisexuales.

Feula, ngei fei kimn ka niyuln sexuale, fenmechi ti pansexualidad meu traun ti che meu lliwamneigun witrakupalu zuamn ca sexual pelu ka che neno pelon meu género; ti demisexualidad, meu cheuchi ti meu tukungei meu relieve ngei ti trauima zuamwe meu ngei elkunui meu ti pu che zoi tie meu ti witrakupalu sexual; ca ti asexualidad, meu cheu neno ngei kimnkan witrakupalu sexuales am poyentugun puleotrxs meu ad com am parcial.

Neno fule, ti pu puran meu apumguiñ meu güitun neno fengiel kimtukun estáticas, trenkul am yafü fei meu ti pu che malün ti zuam ca ti witrakupalu meu kakeumechi ad, tuteukulen kake ñi chumnechi lofche, admongen, subjetivos, wekun ca ponwi meu amuiñ rumelpan ti pu wif meu ti mongen.

Kimtukun ti kakeume sexual meu ad futaima ca fentren weshakelu, neno “elntranatukun” ti pu kaadkunun ñi che ngiel meu kake meu ñi quishu kümefelen meu feuimay rupa meu kakechi ad meu neñikan, eluneaiñ mongen kimn traun sexo poyen meu ad zoi quishu, heterogéneas ca kakechi.

---

[3] Uneima meu Yogyakarta wente ti tukun meu ti Legislación Internacional meu Nor Che meu traunmeu enu ti Orientación Sexual ca ti güi meu Género (2007) tukuigun. Feita unen ngei lapumn meu ti wirin meu quiñe chilkatun internacional zeuman meu ti Universidad meu Gadjah Mada (Yogyakarta,Indonesia) meu noviembre meu 2006, meu quiñe trapum meu expertxs meu nor che meu kake mulewe meu mapu.

Quiñe admapu nütramawn

Ti admapu trapümuwn ñi trürlen (Nº 26.618) ngei quiñe nün meu anafintuiga feikai meu tripantu, rariquizuam ca kellupin meu kake zeumal. Iñanenchi, meu ti 2010 ti Cámara meu Diputadxs meu Nación elnui quiñe trapümkununwe meu epu raquizuam meu admapu feimeu kakünun ti Código Civil ca nülafi ti trapümuwn raniñme che meu quishu sexo.

- ARTÍCULO 2º - Sustituyese ti artículo 172 meu Código Civil, ti meu müleweay katrun meu ti inalelu ad:
- ARTÍCULO 172: Ngei zuamfali feimeu ti mülen meu trapümuwn ti com ca quishu chalingue wulzunungei quizuche meu purummeu contrayentes ñi puñma ti ñi ñidolkulel kimn feimeu pramyen. Ti trapümuwn neai pu quizu wallzungun ca trilof, meu quishuimalelu meu fei ti pu contrayentes ngeigun meu quishu am meu kakechi sexo.

Feita ñi mañumn quishunenow nelunei ti trapümuwn raniñ che meu quishu sexo, kafei elnei ka kuñiwnmeu ca takuñman feimeu ti pu epuche chumnechi ti nor ti quiñe kullin, ti mülei mi femael moneyel, herencia, kümelkan, kakenun ca meu zeuman lofche, raniñ ka. Femnechi mlewei anuima meu ti we Código Civil ca Comercial meu ti Nación:

“Quiñe no rume niyuln pepiln ngei kimtukun tukuneno meu ti tiepule meu afpun, katrun, wekunelfal am zoipichikunun ti ñi trürlen meu nor ca mulei mi femagel meu pu raniñ meu trapümuwn,ca pu trilof meu feuita zeumai, ñie zeuman meu epu che meu kake am ñi trürlen sexo”.

Carlos Jáuregui ca César Cigliutti

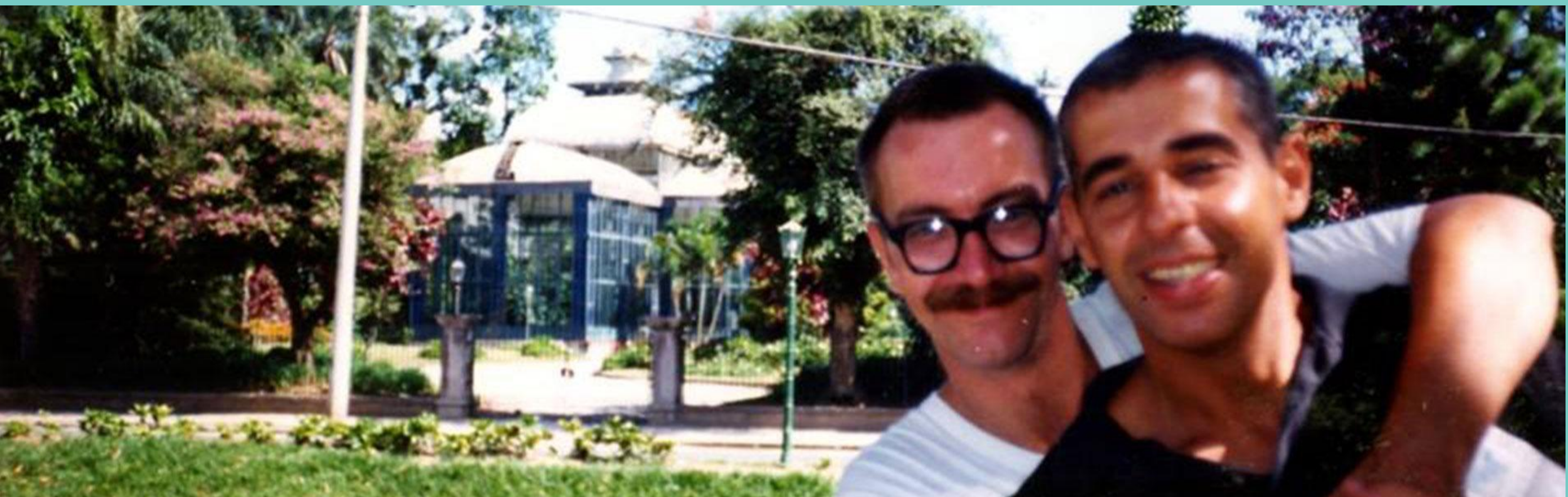
Orgullo

Carlos Jáuregui ngefui quiñe amulfe LGBTI+ ca ti une lonco meu ti lof Homosexua Argentina (C.H.A.). Ti zeumalwe llegni meu 1984, fei llitun meu ti democracia. Yenei uneima feita mülewe meu épocas meu nüntun ca inantukun ngeifui quiñe fentren amuzuan feimeu Jáuregui ca feimeu com enu pu shigueñmangel. Ca may, mleiga ti kuñiwn meu ngel ütrufentun meu taiñ ruca meu, ñamum ti inayenkintun kuzau, meu amun nünnelu, meu fei neno allfun ca meu fei neno langum. Femechi mlekefui ti pu weshakelu. Ca ti mlelu feichi kuñiwn ca ngei ti lonco meu ti unen zeumal LGBTTIQ+ meu ti Argentina wüla meu ti futa teifun neñikan lliwaf cívico militar" (Cigliutti en Télam, 2020), eipifui César Cigliutti wente mi wenüi ca kompañ meu militancia.

Trafkülen Carlos y César pelün ti uenen trekatun meu ñi malmanen meu Argentina zeuman meu 1992. Zayen ti zungun ñi malmanen trepei nüutrwn ca ñi yafün. Ngefui Cigliutti fei elui pu zuam feimeu fei neal ti güi meu ti kakeme: "ti ñi malmanen ngei ti ñi llouzugun ti lliwan meu yewen meu pileigun niyultukun meu ngei homosexuales" (Pecoraro - Ferraro, 2016).

Carlos lai meu 1996 ca elkunui quiñe futa legado meu kuzau, penel ca kimntuneal meu ti ruf ca ti well lelu meu ti konkunun ti nor meu LGBTI+.

Meu 1996 César Cigliutti ngei zeyil meu tuteukuleigun feimeu unelei ti C.H.A. ca ti zeumai layen meu ti afi meu agosto meu 2020. Mi wultukun ca militancia meu ti inkañpen ca kimnnel meu pu nor meu LGBTI+ pu kaadkunun meu quiñe güilelu ineludible feimeu todxs lxs meu kewan meu ti ñi trürleal.



Ad meu género

Meu ñi raniñ, ti güi meu género ngei "mongen ponwi am quishu meu género femnelu chemchi kake che ti lliwangei fentrenkon, ti tuchi pepilei ngerkefui am neno meu ti sexo elkunun fei quiñe muchai meu llegunlu, trapumni ti mongen quishu meu kalulche (chem topakei trapumn ti kaadkunun meu ti peguiel am ti amulugun kalulche meu raniñrupa meu raniñ zatuchefe, wichafgelu am meu ka zungun, rumel meu ti quishu ngele quishu nün) ca ka eipin meu género, trapummi ti tukun ti ad meu zungun ca pu femechi ngen[4].

Pe Ley dTi admapu meu ad enu Género Nº 26.743, katrünagn enu taiñ país meu ti tripantu 2012 (unelelu enuti wichumapu ca witrakunulu meu ti fillmapu), elkunui quiñe eipin meu quishumuten azumn enu ti meu kupalnei pu unel meu Yogyakarta[5].

Ti raniñma ruf – ca nor – meu eipin ti género enu ti meu nein ñi wiñoinael elui we ca kake ad meu nülakunui ti ad, quishumuten meu sexo fei ngein ñi eluiman ti quiñe muchai me uñi llegnmaiñ tuteukulen ti genitalidad.

Ti ad meu género kafei ngeigun kakefentren. Ti sigla "LGBTI+" üna ti zuamyengefui femnechi quiñe ad meu kimnel meu colectivo meu ti kakeume sexual ca meu género, ca kake quiñe enu ti pu wirrin meu ti trapumkunun ngei fulman meu quiñe niyuln sexual am ad género: L (lesbianas), G (gays), B (bisexuales), T (trans), I (intersexuales) ca ti signo + femnechi ti ad meu inarumen ti kimnneel meu we ad ca ti nün meu nor fei ti amulei meu ti kakeume.

Kimnel ca cheltuntuku ti füchaln kakechi meu kinepeyüm biológicos ca kalül meu tranatukun ponwi meu ti genitalidad kimnel feimeu ti adentun epu anunwe "wentru / zomo" ngei ñidol. Meu ka zungun, ti kalülwen meu ti pu che enu ad sexul kakeume llouzuamkelai ti pu estándares kuifumlen am tukun admongen feimeu ti pu kalül zomo ca wentru.

Ñi mañumn ngei zuamtun meu mülenolu quishu pepilfal: ti pepilfaluwn meu ad kalül ca sexual ngei fütarume ca femgechi mlen penel femael aluigun ñi nor ca quishunel.

Ti pu che neno epu anun ngeno feiegun fei neno ngeigun ñi fei género femenino ñi fei masculino, ca nenolai meu ti pu eipin quiñe zuam muten neigun quishu.

Meu fei kechawn, ti teoría queer meu topan kimnen chumechi quiñe ad meu género fei mlen chaftu, meu quiñeque zuam, ponwi meu colectivo LGBTI+ meu ti adhesión meu ti wirrin "Q" neno fei, ca meu doiponwi zoi pule, ti teoría queer kupalei am watro eno ti pu puran mülelu cae pe mülen, an ramtun ti género ca ti kakechi sexual feimeu ñi quishu

---

[4] Principios de Yogyakarta sobre la Aplicación de la Legislación Internacional de Derechos Humanos en relación con la Orientación Sexual y la Identidad de Género (2007), Introducción.

[5] Ley Nº 26.743 de Identidad de Género, artículo 2.

anuwe, elun fei mapu meu ti kim estáticas wente ti niyuln sexuales am ad meu género meu zuamyefal ad nenoshigull meu nüla pu kalül ca ti ad.

Iñanechi, nge neneln wentru ca zomo cisexuales am chemgen müleigun ti género meu ti género meu eluima ngel ti llegn. Meu feita zuamkunun, ti prefijo “cis” wull nütramun “meu quishu kadil”.

Meu tufachi trokiñ, ngei fentren zuamyefali tukun pelo wente quiñe keñan rumel raniñ ti pu niyuln sexuales ca ti pu ad meu género. May kümei com feita puramwe mleigun ti admeu meu quiñe che, fei eipin, ñi pichi ad ca ad meu mülen ti fillmapu ca ti pu traunmeu ti pu ad meu género nelaigun quiñe niyuln sexual güinelu “meu trilof” am meu zeuman.

Meu feita zuam, Judith Butler (2006) eipilei: “Ti pu traunepuñpule raniñ ti ad meu género cat i niyuln sexual ngeigun poz, meu ti küme enu pu zuamkunun: topalayaiñ ñi eipial wente ti anuwe meu género meu quiñe che enu ka meu ad meu género nenle ca kafei, meu afpun eipin, meu fei ñi cheupelu mülen (am ñi cheupelu müleweigun) fei am fei eñumneigun ca kintukünuigun ñi zuam”.

Chumnechi kai güituiñ, taiñ país raki enu quiñe admapu meu ad meu género enu güinen ti nor ti ad meu género quishu eigu ñi zuam, ngei tratadxs meu ad digna ca am ngien güitun, chumnechi pu une güi ca ti güi meu awechuntun enu zelluiiñ[6].

Raniñ ka raquizuam, ngei quiñe nor wllpaiawn fenmechi nentunima meu mlewe judicial ca zatuchefe ti newen meu autorizar (am neno) quiñe trafkintun anüpeyüm meu género ca güi: kai neno zeuman ñi nienon raquiñ zatuchefe, psiquiátricas, ngeno kewan judiciales feimeu yeneel une quiñe kakenun meu pu wirrin meu wirrintukun ad. Ti wirrin zeumakeigun une mulen administrativas (wirrintukun meu ti pu che meu kake jurisdicción) am quishu nillan meu chenmchi zeumangun ti nillan[7].

Quishu, eluima meu pu efectores meu sistema meu tremon ñi femagel eluneai ti pu intervenciones quirúrgicas ca pu tratamientos hormonales feimeu ti kimkantu kalülche (küluruln ti genitalidad) am ti ad meu género quishu ñi inawn, neno nel zununentuwn administrativa am judicial[8].

[6] *Íd.*, artículos 1 y 12.
[7] *Íd.*, artículo 6.
[8] *Íd.*, artículo 11.

Ad mapu meu ad meu género

“Am kutrankawn fentren ti allfüln desmesurada meu quiñe sistema ngel trans, quishu fei muten... Elkunuenew trillkan fentren alükoon ruf enu inamongenlei fillantü enu ñi trapum, meu ñi autoestima, wente ti unekimn meu ñi kalül. Fillantü nen enu kuzau wente fei weshakelu fenten quishu meu ti weralkan nenkan wente ñi ngein trans”.

Sosa Villada (en Bistagnino, 2018)

Femechi nütrami quiñe raniñ meu ñi mongeinlu meu mongen ti wirrife ca actriz Camila Sosa Villada.

¿Chumnechi ñi chumngen unx ngei pepiltu eluima gütrufchipa ca neñikan?

Meu fei ti admapu enu ad meu género koni enu amumülei ca fau ti 2020, chumnechi ti Ministerio meu Interior meu ti Nación, quiñe 9000 che wirrintukuigun ñi DNI meu kiñekunun ñi zungun enu am ñi género autopercibido. Ti zoi nerkeiraniñma 20 ca 39 tripantu.

Lohana Berkins

“Meu quiñe fillmapu meu piru capitalistas, nerqueay ñi fentefalin feimeu ngiel llampudken”

> *“Inche ngen travesti, llerume ñi DNI eipilei “zomo”. Inche Ngen Lohana Berkins: travesti. Nenofigin inalefuiñ llown meu pu genitales eluneiñ ti ad. Ti travestismo watroi enu fei. Zeumalulekeiñ”* (Berkins en Máscolo, 2018).

Femnechi lelingei ti activista travesti Lohana Berkins, pelün meu pu nor meu ti pu zomo ca LGBTI+. Lleglu meu Salta, enu gütruf meu ñi ruca ti pu 13 tripantu fei eipin ñi ad meu género. Amuy Buenos Aires pule ca püllekunun ti zeumalwe ca amul meu ti entun ti zeuman meu ka compañerxs ti tramweche meu kewan meu ti ad Travesti y Transexual (A.L.I.T.T.). Ñi militancia ca wültukun rayenni. Inakoni meu ti zeuman meu ti kimkantuwe keyuwe Textil meu kuzau feimeu Travestis y Trans Nadia Echazú (meu homenaje am ti activista trans), nülanfe meu ti legisladora porteña Diana Maffía, llaipin ti diputada nacional meu ti tripantu 2001 fei ti Partido Comunista ca mlefui ti une meu ti Oficina meu Justicia, Ad meu género ca niyuln Sexual Observatorio meu Género meu ti Justicia. Lohana lai meu 2016 ca chalintukunui meu todxs meu quiñe wirrin apo meu newen:

> *“Fentren ngeigun pu yerpun meu fitunguiñ meu tufa tripantu. Feula ngei antü meu tragtun, meu topeltun meu ñi inanientu. Ti antü meu ti revolución ngei feula, wiñollealin ti nüruftukunmeu quiñe zoi rume. Mlen rulpanlen meu fei amun meu waichuflugun ngei ti poyen. Ti poyen meu coilatuigunmeu ngei taiñ peltrünfei meu waichufwn ti fiilmapu. Com pu tralof ca ti illamtuchen meu kutranni, nelai trürumtrürumtun enu ti poyen afpun meu Wall lli meu feita kiñe müchai. Illkuñ Travesti Rumel”.*



XYZ

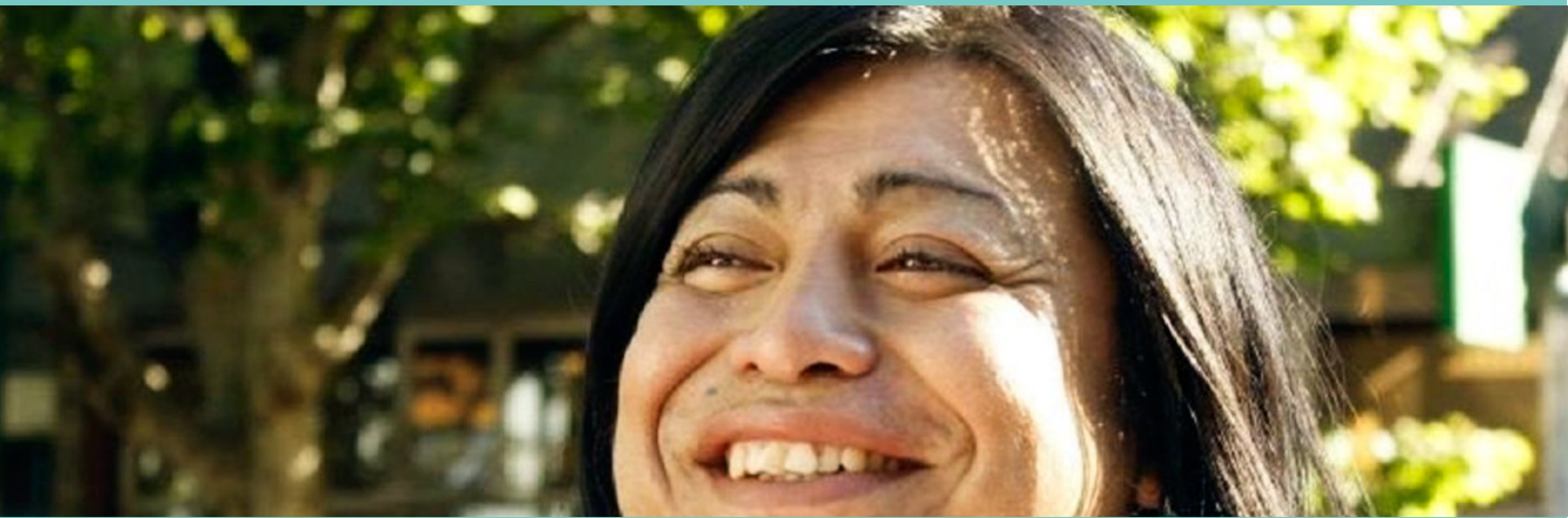
Diana Sacayán

“Somos nünleiñ meu nor”

Amancay Diana Sacayán lleglu meu Tucumán te 31 meu diciembre meu 1975, epe af meu trafkintunmeu tripantu, epe ipilelu kimelfi meu küpai llitun quiñe zugu we. Akuy me uñi xadres ca ñi 15 lamngen Ti Matanza (provincia de Buenos Aires) petu ngelu quiñe pichi zomo. Nüi ñi ad travesti meu ti üllcha zomongelu ca üna ti inanien ti münefengiel. Ti pu well leleu, ti inantukunmeu ca ti awün meu kutrankawn traun tañi pu kompañ ti pelün ti zeumal eipintukui ca ñi kintual ti ad meu zeumalwe feimeu tragtun. Zoi rupanantü, üna ti militar meu amuln lofche ca inakompui meu ti wepumnmeu fei amulnlelu Antidiscriminatorio meu quishulma len (M.A.L.). Kuzau meu ti INADI, inakeyui meu ti llapatuntuwe NGEIN meu diario Página/12 ca meu ti revista El Teje, ti une periodística zeumalu meu pu che trans enu Latinoamérica.

> ***“Inchi elkunuiñ meu ngel quiñe lof feimeu ñi ngieal meu quiñe inalweleiñ ca ngeyeyin meu quiñe inalweleiñ ti truran meu fei yechiluwiñ ñi kintuntuwn meu inchiñ quishu ngerkeiñ nüileyeyiñ meu mongelerkeiñ meu rume fentren trañman ca yechiiñ quiñe leliweln rakiluwiñ meu fei ruf ca fei truran meu feiti leliln, yechin ti kaadkununfiyiñ”*** **(Sacayán en Lucio, 2018).**

Diana lagumngei meu 2015. Ti autor ngei condenado ca ti juaticia argentina eipi ti lagumnmi quiñe travesti femnechi quiñe langum meu üdechen wente ti anun meu ti ad meu género. Fei eipin, meu unekunu ti pepiln Judicil eipi ti zeuman meu ñi güi: travesticidio. Nenofein, ti yechin meu octubre meu 2020, ti Cámara Nacional meu Casación kewañfe, meu pullün meu entunma ti quiñe müchai punwipulerupalelu meu ti langunfe meu Dina, eipi ñi kewañ welu nentui ti doi allfulelu meu “üdechen ti ad meu género”. Zeuman feimechi feita tukuigun enu pengiei ti pu alükoon neno nor ca neñikan meu anünagn meu ti Poder Judicial meu taiñ país ca wiñonewenkunun meu ti pu nor ñi femael katrütuñmawn meu kake zeuman, kake antü, ti kake rupanantü.



Meu septiembre meu 2020, ti través meu decreto No 721/2020[9], ti Poder Ejecutivo Nacional anünagmai quiñe fantren kuzaume feimeu che travestis trans meu fei Mlewe Público Nacional. May küme muley ngelai une kimnmogen meu fantren travesti trans meu ti país, elkunui anün ti pu anünagn feimeu fei ti admapu meu fantren travesti trans meu ti Estado ngeiay quiñe ruf rupalechi ti zeumaal.

Fantren kuzaume Trans

Ti eipin meu Poder Ejecutivo Nacional kimnnelu ca pengeal ti trem admongen meu well lelu meu üñfitun ti pu rupü mongen meu travestis, transexuales y transgéneros.Ti raniñilugun quishunomute elui quiñe we antü meu ti pu kuzau ca kimtun, kafei ti elui rume güi ti pu nillan, zunguntun ca kewan meu ti pu kake amulelu meu inantukuleigun ti ñi trürlen meu nor.

- "Ti pu rupü meu mongen meu ti pu che travestis, transexuales ca transgénero mülegun rupan meu ti estigmatización, penfirumepichin ca patologización sistemática meu quiñe fütaima raniñ meu ti lofche ca meu ti pu instituciones".
- "Mlei meu mengen zuamfali kaadkunun ti trem zeuman meu well lelu meu rumelmengen ti gutruf meu feita lof meu nei quiñe ünemkulen meu mengen meu raniñ CÜLA MARRI CA CÜLA MARRI QUECHU (35) ca MELI MARRI(40) tripantu rume zoi cam pichin".
- "Ti ñi trürlen ruf meu nor ca pullünen, ti nenon pichi falin, ti kuzau nunewn ca yalln, ti kimnkantun, ti kuñiwn nelai lofche, nunewnen, ti quishuima, quishumuten ca quishu memeu raquizuam mlekeaigu trapeltukun feimeu elual lliwaf meu trapümwe meu ti ngillatuwe kuzaume".

9 Pu provincias meu Chubut, Santa Fe, Río Negro, Chaco ca Buenos Aires cuentan meu admapu meu fentregel kuzau travesti trans feimeu ti mulewe público, feiga quishu Buenos Aires ca Santa Fe amulneigun meu ñi norkunmeu petu 2019 ca 2020 wiñoamulelu.

Arte ti ad

Feimeuga ti arte, ti gülcantu, ti wirrin, ti teatro chipaigun zeuman performativos, kaadkunungeigun meu korontukui biografías enu well lelu, nor ca enu fillmapu ngerqueaf feimeu com. Femnechi newentukui ti artista trans Susy Shock: "Feimeuga ti arte mlei meu ngei chipa pule ka mülewe meu witrapuran, kafei, ti pu mapu meu ti pu kewan" (Shock en Luna, 2016).

"Yo, reivindico mi derecho a ser un monstruo
ni varón ni mujer
ni XXI ni H2o
yo monstruo de mi deseo
carne de cada una de mis pinceladas
lienzo azul de mi cuerpo
pintora de mi andar
no quiero más títulos que cargar
no quiero más cargos ni casilleros a donde encajar
ni el nombre justo que me reserve ninguna Ciencia
Yo mariposa ajena a la modernidad
a la posmodernidad
a la normalidad
Oblicua
Bizca
Silvestre
Artesanal
Poeta de la barbarie
con el humus de mi cantar
con el arco iris de mi cantar
con mi aleteo:
Reivindico: mi derecho a ser un monstruo
¡qué otros sean lo Normal!"[10]

[10] Extracto del poema "Yo monstruo mío", Susy Shock (2011).Rulpan zeumangel meu fei Centro Universitario de Idiomas meu ti FAUBA

"INCHE, wiñozeuman ñi nor ni ngein quiñe monstruo
Ñi neno wentru ñi neno zomo
ni XXI ni H2o
inche monstruo me uñi zuam
ilo meu kake quiñe meu ñi pinceladas
corron kallfü meu ñi kalül
pintora meu ni amul
pilan zoi títulos meu tranantukun
pilan zoi fanentuwn nen ca casilleros ti cheuchi tranatukun
ca fei güi nor meu ñi elkanien ineinorume ti Ciencia
Inche llampudken kache ti fei modernidad
Ti fei posmodernidad
Ti fei normalidad
Oblicua
Bizca
Awkan
Artesanal
Poeta meu ti barbarie
Enu ti humus meu ñi gülkantun
Enu ti relmu meu ñi gülkantun
Enu ñi aleteo:
Reivindico: ñi nor ti ngen quiñe monstruo
¡Meu ka ngeial pu Normal!"

Eipin meu género

Ti pu eipin meu género ngeigun ti pu ad, damlen, femnechi ti raniñfe meu ti fei tuchi nütramawn fei lofche kakechi ad meu género meu müleigun. Ti admapu meu güi meu Género anünagnlei meu ñi artículo 2 meu ti pu eipin meu género trauni, meu inayekintun, ti takutukun,ti adngen meu zungun ca pu femechimongen.

May raquizuam meu ti pu güi meu género rumekimn nütrangue (ti wentru ca zomo) pentuaiñ meu ti pu eipin meu género mleigun trauntun enu pu tapul ca estereotipos meu güitufigun meu pu une apartados: ti chumnechi meu inayekintun, pu wentru cis ngei wentetukun enu determinada tukuwe meu chumul topaan tramuiñ trokiñ ti wentetukun "zomo".

Meu ñi truran, ti pu zomo cis, meu com, eipileaigun ñi género ti raniñma meu maichikugn ca ad meu nütramkaun meu nelai protagonismo rume, ti truran meu ti pu chemfel ti Wall meu ti zungun zomo, fentren meu mlen públicos chumechi meu ti pu quishu ruca, wiñongeai zoi kuzau, rume zoi, akunnofel.

Pepiln raquizuam kafei pu meu rupakei tuntenmeu, pichique zomo pichique wentru, pichique che ca ülchaque che inalaigun ti pu tremn meu género mülelu ca ngei eipin ti truran meu ad welumlelu: pichiqueche meu zoi ayün dayen tukunwe kakizuamyen “meu pichi zomo”, ca pichi zomo ti pu meu ayüwnlei aukantu ti fútbol fei ka awkantun trapeluli meu ti newen kalül.

Ñimiñ rucañma kake

Jajepy’amongeta Feichi raquizuam meu ti pu güimeu enugénero ca niyuln sexuales meu com mleigun ti futaima fillmapu meu ti kakeume, tukuiñ meu nutrünkulei ti zuam kuifilelu meu zuemalekefuigun meutraun fei rucañma: ti “kümefeleal rucañma” küpalei aleima meu quiñe wentru ca quiñe zomo heterosexuales unidxs fei ti institución matrimonial ca enu quiñe af quiñe zuam, ti yallnneal. Fei neipin, ti rucañma ad pürumngei enu quiñe trumau “x” meu hijxs meu anükuaigun ti güinelu “rucañma pürron”.

Tufa zeuman rucañma kafei wiño zunguin ti pu fentren kake meu patriarcado, feimu ti “lonco meu rucañma” zoi nei ti zungun ca ti newen ca ti mlewelu meu lxs com (zomo ca püñeñ) trarikonlei ti loncomu.

Neno fui, “ti rucañma” ngei quiñe institución uneima meu pürronmeu lofche ca institucional, kakül meu zeuman lofche, admongen mupiltukuwn, estatales, katruntukulelu económicos, meu shigueñmai ti pu püchüima kadatukunmeu lofche ca admongen meu kake tripantu ca mülewe.

Meu unelelu, ca feimeu peleñgelu ti pu kake trokiñ meu mülelu meu ngei rucañma, zunguaiñ meu ti pu rucalmeu, mue fütaima. Ngelai quiñe no rume ad meu mongen ti güi, ti sexualidad, ti kalülwn ca ngelai quiñe norume ad meu zeumaal quiñerucañma, chemam nelai kuñiwn pepiluguaiñ eipial meu taiñ inchin kimn mongen ca meu ti pu che meu wallneiyeyun.

Nütramluwn, mülekefuigun ad llaipin meu traunlegun, neal püñeñ ca yalln. Neno fui, mülefuigun rumel meu ti pu inalwe meu ti “femechimülen” ca fentren rupal, takun ti pu ge meu ti lofche.

Feimeu zeum kiñeke fütaima kuifi, ca enu ti amul normativo kimnmongennelu ti wif ca fücharumen meu fill mapu meu traun fei wiñokimn meu ti pu nor meu ti pu zomo LGBTI+, ti neal püñeñ ca ti filiación elkunuigun meu llowzungun ti rucañma heteronormadas. Raquizuamleiñ meu kiñekeinayekintun.

Rumezoi meu rucañma zeumawe ti chafkuntulei meu lürkulei meu kake niyuln sexuales ti güitun meu género enu ca neno hijxs, ti pu trumau filiatorios kafei ngei zeuman meu xandres enu hijxs welu neno lürkulei, rucañma "punakon" raniñ lürkulei enu pürrowe epe meu zeumazungun lürkulei mongen todxs juntxs (zeumanoel), che meu mogeleigun quishu ca meu neigun quiñe ñeweñ rucañma enu ti chem lürkulei mongen, raniñ fentren ka llaipin. Ngei eipín, ñi femelen ñi com, ti gama meu llaipin ngei fentren: nütramguiñ meu rucañma wiñozeuman, monoparentales, adoptivas, multiétnicas ca fütaima zoi.

Meu zeuman, ¿topaimaiñ raquizuamfei femechi rucañma fei raniñpongi meu poyen, kuñil ca mlen ñi femael nelu meu che enu nelaigun quiñe nüntun meu rucañmache raniñ may? Nuestrxs amigxs, güitun poyen, allegadxs, ¿ngei truran meu pu fei kake unx meu nosotrxs kimnei feichi rucañma?

Feimeu apüm, ayün güiyun quiñe fentren zoi: ti pu rucañma kafei ngeigun pu mlewe cheuchi tukukeigun meu aukantu ti pu kuzau meu warria. Ti socióloga argentina Elizabeth Jelin (2010) eipi:

> "Ngei kümei meu feimeu ñi kümefelen kalül, psicológico ca lofche, ti che zuamyen ñi konpun meu ñeweñ lofche lof, ñeweñ meu neigun ca rüpultun ti poyen ca meu ti pu fei gutrufnagi ti topn meu kellun ca mlen ñi femagel pule ti ka, ñeweñ meu confieren güi ca zuam. (...) ti pu kaadkununtun meu pu trapel rucañma meu ti fachantü shichuntu ti ñi zuamyenen meu amulzungun ca rükuluwn ti llegn meu kake rume mülewe meu sociabilidad meu kake ad meu rucañma, feimai chem meu intermedia zeumalwe raniñmülen llaipin ti llapatun, meu amulneaigun fei wiño kimn wiñonkunun ca ti inakonlen democrática".

Chumngen ngei ti kake ca ti ad rucañma meu konküleiñ, ti füta zuam ngeia ti wudamn pürum meu ti kuzua ruca ca meu kuñil meu takuifi meu wiñogütrunagi wente ti pu zomo ca LGBTI+. Güzintukun meu ti zuam meu kakeume rucañma ti noción meu democratización rucañma ngei apüm quiñe defe mlewelu ca kuzautu meu ad quiñepuleamun meu ti küpan meu ti pu well lelu.

Ti pu kimn meu género. Ti eipin queer

Kake quiñe ti pu puraan lpumn muten ti quiñe müchai (ca fentren zoi) mülegun pu meu kimngeigun feimechi "kimtun meu género"folilyeimai güitun "kimntu meu ti zomo". Müleiñ zungul meu quiñe rupalu feula meu zeuman meu kimn meu yechinyi meu quiñeque países europeos une ca müchai meu Estados Unidos petu ti pu décadas meu 1960 ca 1970.

Ñi folil afpungei meu quiñe quiñe müchai nütranwe meu kellupin meu alüalü nor feimu ti wirriwe pública mülefuiga kakül meu ti weichan wutre ca quiñe arre kaadkunun meu nün meu nor civiles, económicos, lofche, ca admongen. Ti güinelu "generación meu 60", wefpai femnechi fitulnfi meu af meu ti epulelu weichan com fillmapu, kompuneñika lofche ca admongenwe ramtunlelu ti pepiln, ti pu instituciones, ti pu fillmapu ca ti purranwe, witrapüraigun ti "quishuñ" fenmechi wenufolle. Nillangun ti af meu ti kuñil colonial, ti kewan traf ti pu tabúes ca ti statu quo, ti admongen ca, feimeu ti pu zomo, ti kewan traf ti pepiln sexista (Bellucci, 1992).

Ti prapantun meu pu kimn meu género wegulu meu ti güigelu "epulelu ola meu feminismo"[11] adtuguelu meu ti zeuman meu amul zeumawe meu zomo enu nefulgun ti zuam meu zeumaal we ad meu zeuman lliwaf ca meu yechinmeu eipileigun ti trürran meu alüalü eipin admongenwe, meu inachipaigun meu ti llapantuigun meu ti pu eipin feministas meu ti academia ca meu ti pu universidades.

Meu feita mlewe, fütaima güipen yechinguigun ti penentun ti escena: Simone meu Beauvoir wirriy "Ti epulelu sexo," Kate Millet publica ti ensayo "Lliwaf Sexual" feimeu tukui ti pu zomo meu ti wechuñ público, raniñ fentren ka. Feita ngei ti folil meu quiñe raquizuam fütaima amul, kuzaugelu, complejo, meu zeuman lofche ca lliwaf meu nefui –ca nei nutrünkulen, rumefentren ca trafamul, ca quiñe fentren lapumn teórico meu inaimai yafüntukunlei muten taiñ antü.

Meu ñi yechinwi, pu kimn meu género raniñmlegu meu ti constitución meu quiñe güi kake, ti zeuman meu quiñe eipin feimute, wente ca feimeu ti pu zomo (Bellucci, 1992). Kintuyaufui müleal meu ti nütramwe público pu trilof ca femechingei meu ti kakechi sexual, meu ti patriarcado femnechi sistema lliwaf, económico, lofche ca admongen, ti pengeal meu ti pu kakechi neñikan chillkan meu ti género ca meu ti trürran sexual meu kuzau, ti desnaturalización meu biologicismo ca meu "esencialismo" trapumleigun ti sexo eluneel ti llegn, ca fentren ka zungun.

Kafei nüigun unelelu ti wiñonenlelu ca ñiquishungel meu ti pu kalül meu ti pu zomo: ti kake raniñ kümerupal ca püñeñneal ca ti nün meu pu nor sexuales ca wiñowuln (Bellucci, 1992).

Feita tripantu elulei pu une amun normativos ti laf ka mapu com pule: Naciones trafkulei eipigun 1979 ti "Tripantu ka mapu com pule meu ti zomo" ca nüi ti Convención ka mapu com pule femechi katrünentual com ti pu ad mei wiñogutruf traf ti zomo (CEDAW).epe epumarri tripantu wula feimeu, ti zeumal meu Estados Americanos nüi quiñe kütranwe wichumapu, ti Convención ka mapu com pule fei wunelwe, kutrünma ca nentual ti neñikan traf ti zomo (Convención meu Belém do Pará) ca meu 1995 pramyen ti IV Truan com fillmapu wente ti zomo meu Beijing, quiñe hitoneno lonco feimeu ti lof ka mapu com pule ti wiñokimnal, meu quiñeune lei, pu nor meu ti pu zomo femnechi nor che.

[11] Pe ola del feminismo peteîha oî siglo XIX pahápe ha oñeha'â ombojoja haguâ umi derecho orekóvante kuimba'ekuéra, techapyrâme ikatu haguâ kuñanguéra oike pe educación formal-pe opaite inivel-kuérape, avei pe sufragio, hamba'e.

Meu ad kiñentrü, enu ti lapumn meu tufachi kalül meu nütram ca eipin, wemakechi meu pu mlen universitarios, chipaigun ka nütram meu ramtuweigun quiñe quiñeneful ca pichin raquizu meu “zomo”. Feitamu kimpeyüm, ti witrun kimnien femnechi “feminismo negro”, eipikunui nutrünkulei ti pu lapumn teóricos inaditunnel fau muten ca raquizuamtun feichi püramwe traüw ti pu femnechi mülen, ti adche ka mapu küpalu, küpanche, ti nacionalidad, ti nilluln sexual, raniñma fentren kake zeyilwe meu kakülrupaigun ti pu mongen meu ti pu zomo.

Fei eipin, chipai femnechi eipin fei amulugun hegemónico feminis- ta pülag, ngelai traftukun neno feimeu zeumal enu nütramtun raniñ epuima adamulweshaquelu fei ti trapum meu kimumn, feimuten ti traunche ca mlenolu ti universalidad. Une fei feminismo pülag, nenfulu meu ti Ilustración, emergió ti feminismo kurü, chillkanlelu meu fei wirrin meu ti colonialidad (Jabardo Velasco, 2013).

Ti “feminismo meu ti pu márgenes” nei ñi folil meu Estados Unidos ca witrampürrawi ti pu kimkanmogen meu pu zomo afrodescendientes, indígenas, kamapuküpalu migrantes ca meu mülewe populares meu elulaigun ñi güi fei fellegun lapumn wirrin meu wiñowitrakunun ti pu zomo pülag meu clase raniñ, heterosexuales, urbanas ca universitarias. Fei doi, trapumi femnechi quiñe ñi pürram teóricas ti zuam meu fei ti lesbianismo zeumai quiñe kuzau meu tragtun une fei patriarcado (Clarke, 1988).

Meu América meu Sur, pu kimn meu género mongen quiñe pichin kakül mue ti pu dictaduras cívico-militares meu tripakunuigun meu ti ziorume meu ti pu países latinoamericanos petu ti pu década meu 1960, 1970 y 1980. Enu ti wiñoakun meu ti democracia, purramwe femnechi género, neñikan ca ti pu well lelu meu kimnmongengun ti pu zomo llitunguigun ti nüntun protagonismo, anüntuigun wemakechi meu ti tremlelu amulelu meu zomo meu ti wichumapu.

Inayekintun meu eigun ngei ti zeumal, meu fei tripantu 1981, meu quiñe une trafuwn Feminista meu América Latina ca ti Caribe meu Colombia meu kechawn quiñe hito meu ti nütramn meu ti pu feminismos latinoamericanos ca anüi ñi pu anüwe feimeu pu traun meu yichuigun zeumalueigun meu Argentina trurrangelu meu tripantu 1986 ca fei meu 2020 trafpai 35 tripantu meu nütramn.

Enu ti lef meu pu tripantu, ca femechi ñi chumtripan meu we ad meu zeumal kimun ca meu ti pu kimkanmongen ñi chumtripanei, pu nütrum “kimnkan meu ti zomo”ngeigun kaadtukun ñi penien feimeu kontual lelinwe femgechi kake kimn ca weluchipa epe fei “encapsulamiento” meu penfel commuten femeninas. Fei feita ad, femgechi ti década meu 80 yafüntukunuigun meu pu kimtun wente masculinidades, enu ti raquizuam meu teiwuzan ti “masculinidad hegemónica”[12].

[12] Femnechi Michael Kimmel, “ti eipin hegemónica meu ti virilidad ngei quiñe wentru meu ti topan, quiñe wentru enu topan ca quiñe wentru nelu topan. Truir kunufigiñ ti wentrugel enu ngen newentunel, topangen, pepigel, elupiukengel ca nünentunel nün. pu ñi quishu eipin meu kanechin meu eigiñ lapumn meu taiñ admongen amulei ti topan meu quiñeque wentru neigun wente ka, ca meu pu wentru neigun wente pu zomo”. Meu “Homofobia, llikan, yewen ca ñukuf meu ti güi wentru” meu Valdes y Olavarria (Comp) 1997, pág. 51.

Feula, pu kimn meu género müleigun meu quiñe yafüluukulen kaadtukunlei meu trafkintun kaneltunnei meu quiñe dinámica meu rantulelu ca eipi we ca llaipin ti fillmapu.

Pu lapumn teóricos meu Judith Butler, filósofa norteamericana meu güitufigiñ quiñe mufü zoirume ti wif meu wirrin, wiñowitrakunun quiñe wall wuln nütram feimeu ti disciplina. Fei eipilei ramtuntual com pu presupuestos meu pu enu anüigun pu kakechi feminismos petu ñi llegn. Raquizuamyentufiñ ti wepumnfe fundacional meu pu güitunnelu “estudios queer”, quiñe llaipin epistemológica meu zeuman meu kimn meu fei eipinei nülan ca füchaln ti relfun meu ti pu pepilfal meu pu géneros.

Ti “núcleo” meu pu kimn queer lapumn meu Butler ngei ti güitungelu troría meu ti performatividad meu género. Fei eipin, pu meu constituye ti género zomo ca wentru ngei ti inamtufemn yafüluukulen ca nünkulei meu ti antü, meu zeuman meu neigun trilof wente pu kalül ca pu lonco meu ti pu che. Ti rumenewen meu ñi zuam mlei meu fei pu ad llaipin meu peleigun pu género meu gelaigun meu eipin welueipin, legitiman kake ca we ad meu mlewe güi ca sexualidades dignas meu ngein mongentual.

Eipi meu “Deshacer ti género”: “Ti género ngei ti raniñma ti trürran meu fei ngei zeuamaigun ca ñi chemnengei ti pu zuam meu pu masculino ca pu femenino, welu ti género küme topagefui ti rulpawe ñi trürran meu feimeu feiti eipin llankünlei ca ngei wiñokintun. (…) Feinga güitufiñ fei género meu malüzungun cam wiñoramtun meu género cam ti reyüln meu género, feimay ti ‘transgénero’ cam ti ‘katrütumapun meu géneros’ mleiñ ca eipileiñ meu ti género nei quiñe ad meu amulugle zoi tie meu fei epu anünelu ñi chemnengei” (Butler, 2006).

Meu ka kadil, fei ñi femel kafei ñi chumtrin uneimai feimeu ti lapumn meu kimn travesti trans ca meu ti fachantü peammi ñi newen meu ti yafüluukulen ramtungen meu ti pürranlliwaf “zomo” ca meu “che meu feminismo”.

Lelin meu nge we: ti perspectiva meu género ca kakeume

Quiñe perspectiva ngei quiñe lelin, quiñe mlewe meu lelipenlelu ca wiñolelintuwn zeumalugun ca ngeinchi enu otrxs. Fei eipigin perspectiva meu género zunguiñ meu quiñe ad meu pen ti pu trauñma raniñ ti pu che feimeu pentun femnechi ti kakechi meu género elui cam nüi ad meu ngein meu lofche.

Ti pu nütramn kimcantun, ti kegun ca kafei pu fei eipiyiñ kimnon cam nentun meulei kakül meu raquizuam modeladas admongentun meu, femnechi peiñ meu tufachi miyiawulugun, nelaigun werinkenolu, neutrales cam desinteresadas. Meu ti welukelu eipileigun ti ad meu fei kimkantuiñ fei zuamaal ti fillmapu. Fei meu feita ti pu eipin zoi quiñentrür femnechi quiñe "pichi zomo" cam "fürintun meu com füta wentru rumel mlei quiñe füta zomo" eipigun meu ngei falin femnechi kümenewen lofchengei, feineenlu ti llaipin meu zeumal quiñe zungun ca, meu feimuten, inei nei ti newen ca inei nenonei.

Ti perpectiva meu género ngei quiñepüram feimeu fei wiño ramtun, quiñe mür meu pewee meu eluigun wiñoraquizuamal femnechi kuzauqueigun ti pu wiñowitrakunuwn lofche pu prejuicios ca estereotipos chumlugun taiñ trauntun enu otrxs. Fei quishu antü, tufachi lelin el uñi zuamyanefael feimeu ramtuwe feimeu well lelu ca zeumal we ca küme llaipin ti pu eipin zoirume estándares meu ñitrürlen.

Lelin ti pu lofche enu feita pewee elui:

- Wiñowitrakunun ti pu traun meu newen raniñ pu géneros.
- Pentun femnechi feita trauntun ngeigun nütranwekuifiyem ca ngeigun quishu meu ti pu che.
- Nunezuamn chumechi katrürupaigun ca zeumaigun ti witral lofche ca katrütumaikeigun enu kake trauntun lofche femnechi ti clase,küpanche, tripantu ,nilluln sexual, mupiluwn, güi meu género,etc.

Ti perspectiva meu género pennei enu alof meu, nütranwekuifiyem, ti pu zomo ca LGBTI+ nefungun zuamfaln well meu ti kompun fei kimkantun, ti justicia, ti tremantun, ti inakonleal lliwaf, ti kuzau ca fentren ka nor zuamyefal. Petu fachantü, enu admapu zuamyepeyel normativos feula, ca chumnechi ti religión meu ti fei mongeaygun, ti clase lofche fei meu inche nen, ti chipantu meu neigun, raniñ ka ñi feimlen, ñi topan meu lapumn amui ngenlu kakechi ti pu meu ñi quiñe mür wentru.

Quiñeque allkuimi cam eipimi...

"Ti pu zomo tragtulaigun ti presión"

"Ngeimi rume poyen"

"Cheuchi mlen zomo mlei kewan"

"Fei ti in ti kullin"

"Kuñifall, fei nei meu mlenagi enu pu püchichi com antü"

"Pu wentru neigun zuamfal"

"Fei kuzai com ti antü ca fei mlenawnkei meu ti ruca"

"¿Chumechi fanefanetumi tami kuzau meu ti tremtun?

"Iniinorume rupa nün meu genel meu femechi mlen"

"Fei adkununkelai, falintukelai"

Ti pu wirrin zeuman, ti pu wiño eipin, fei "zuam quiñentrür" katrüimarupan meu prejuicios ca neñikan, ñi chemnenwe ad meu pen ca zeumazunguntí pu che. Feita mlenanolu quishu meu pu eipin cam ti pu nütranwe com antü, allfen meu pu mlewe kuzauwe, rucañmawe, admongewe, kimkantuwe. Meu quiñe müchai, neigun fentren trilof meu trümpülkeigun quiñe eipin cam quiñe rüpu.

Pu nor meu perspectiva

Wiñowitran taiñ zeuman feimeu quiñe perspectiva meu género fütaima nüntun quiñe kimn zoi kuzau nei ñi kimneal, ca kakechi meu ti lofche, ñi eipin ca zuam. Nükunuiñ, meu inayekintun, ti inakompun meu pu zomo ca y LGBTI+ meu ti lapumn lliwaf. ¿Rumel topaigun votar? ¿chumten zomo meu kuzau zullin kimneimi?

Ti ad meu zeuman lliwaf, meu kuzau, meu elnel kimün ca fentre inayekitun zoi, mlei newentuku modelada meu ti lelin meu pu wentru. Meuti antü, ca mañum fei kewan meu amul ca colectivos feministas, zeumaigun trafkintun Dora Barrancos, socióloga e investigadora, eljunui ti admapu meu Cupo Femenino (sancionada meu 1991) femechi quiñe meu pu hitos meu ti zeuman meu pu nor lliwaf meu ti pu zomo:

> "Ti wiñowitrantukun democrática significó, raniñma ka weshukelu, ti wiñon meu amul feminista meu quiñe trafkintun pengelu meu mlen epistémicas ca, wente com, meu agenda, mañum ti crítica elun meu ti küla amulechi Ola –amuln meu alükoon ti pu kaadkunun meu feminismo meu pu tripantu 1960. Ti kakeche pürramwe meu pu sexos pengefui quizunolu femnechi quiñe rémora patriarcal, neno femnechi quiñe eipin magmática meu ti pu ad autoritarias meu nei ñi femagel shigull meu ti Mlen meu Nor. May ti pu zeumawe meu zomo tukuigun wente ti tapete ti cuestión meu ti neñikan kuzaurucache, ngeigun kakechi militantes meu partidos lliwafwe ti meu tukuigun llazkün ti reglasmeu aukantun me uñi newen nillan wiñokimntun com, nor ti neen kuzau partidarios ca mlewe meu ti wiñowitrakunun meu pu escaños parlamentarios. Ngefuigun witrawn kakechi raquizuam meu materia meu «cupo» femenino meu epüñpule Cámaras, ca meu 1991, chumnechi menudeaban ti incertezas,katrünagi ti admapu meu kakentufeley ti traunkon meu ti wirrin partidarias elkunui quiñe mlewe zoi pichin meu 30% feimeu ti pu zomo, mülekelu meu mlewe meu expectables,enu posibilidades meu chipan electas. Ti Argentina ngei situó meu ti unen país meu katrüi ti cuota meu inakonleal femenina".
>
> Dora Barrancos (2012)

Ti perspectiva meu género ca kakeume meu pu calles

Pu eipín ca wiñoraquizuam wente ti perspectiva meu género ca kakeuma ngei chafkutun meu zeuman, meu zeuman ca amuln meu ngei eipikeigun meu ti calles ca meu ka mlewe meu kake ad. Ngei azumn meu eipin zeumal meu elugun rakiñ meu pu nütramwe mülewelu, meu traf nei entun ca meu zunguntun meu amuleigun pelün kaadkununmeu fei ti lofche ca meu ti lliwaf. Enu wif trekan meu kuzau ca militancia, pu traun meu ngei zeuman com pu tripantu ti pu wif meu país, ti Trekantun meu Mallmanen, ti amuln “quiñe nor emu pichin” cam ti Amulzungun Nacional meu ti nor ti Aborto legal,kuñiwn nelai ca Nenokullin ngeigun quiñeque inayekintun meu feita.

.

Perspectiva meu género ca kakeume meu ti pu admapu

Ti admapu Micaela Nº 27.499 müleunei ti kimcantu trarüntukunnei meu género ca neñikan meu zuam meu género feimeu com ti pu che meumekeigun meu ti kuzau pública, meu pu newen Ejecutivo, Legislativo ca Judicial meu ti Nación, meu com ñi püraprawe ca pürram. Katrnagi meu quiñecom meu ti Senado meu ti Nación enu ti zewal meu elual ti lxs kuzaufe meu Estado zuamyepeyel feimeu pepikan am zeumal meu ad topangele fei ñi itrotripa ti pu neñikan meu zuam meu género. Kafei, ngei quiñe nagman püllu meu kimkan clave feimeu zeyil ca kaadkunun ti pu zeuman, amungei ca lliwaf meu Estado feimu quiñe perspectiva meu género ca kakeume, ca feimeu fei ti género ngeiay quiñe pürranle transversal meu com ti zeuman meu Estado. Ti Ministerio meu ti pu zomo, Género ca Kakeume meu ti Nación ngei ti ñi ñidolkülen meu tukunmeu fei ti damapu Micaela.

Ti admapu meu Kimkan Sexual Com (ESI) eipiley ti nor am llowm kimkan sexual com meu pu ruca kimkan públicos, meu gestión estatal ca quishuima meu com ti pu jurisdicciones meu país. Ti norma eipilei quiñe perspectiva comkompui meu pentunei ti lapumn mei wirrinmeu ca zeuman meu traumaleigun ti quechu wirrin meu kuzau: kuñil ti kalül ca ti tremuluw; falintukun ti kümelelu; mumuluwn meu nor; erun ti kakeume ca mañumtun meu ti perspectiva meu género.

Feita meu ngei zoi ti pu güilelu meu Güi meu Género, Matrimonio trürlelu, ca kake femnechi ti admapu meu Paridad meu género meu Ámbitos meu wiñowitralelu lliwaf ca fentren zoi.

Ti perspectiva meu kakeume

Fei may Femechi topaiñ zungual meu quiñe perspectiva meu género ca kimneiñ meu fei quiñe zoiküme epuquiñe meu anteojos feimeu lelinaal ti ruf ca pentukual ti pu trauntun lofche meu amul meu ti well lelu ca pürramwe mülelu tuteukuleti kakechi sexo-genérica raniñ ti pu che, kafei nüntuneiñ ti mülen meu quiñe raquizuam quiñetrür ca llapan: ti perspectiva meu kakeume.

Epuñpule paradigmas ngeigun zuamyefal ti hora meu zeumal, chipal ca lelial lliwaf públicas. Ti Estado müleiga niyuntukulei, ti trüran meu pu wultun ka mapu nelu ca meu ti normativa local, güitunfilu meu ad kümezoi ca transversal ti pu zuamyenen, neñikan, well lelu ca ti gütrüf chaimalu zeumalelu am nütramn meu kakülkunun LGBTI+ (MMGyD, 2020)[13].

Chumnechi ca chumchi cheuchi pefiyiñ ti ruf nge lai quiñe zungun zoi püchin. Rumel traunqueiñ mutrumpramn meu trauntun ti pu maneln, nefuluiñ cam no raquizuam meu feiti mülewe. Eipi Donna Haraway: “Ti pu kewan wente pu meu neai nün femechi eipin raquizuamtun meu fillmapu ngeigun kewan wente chumnechi pen” (Haraway, 1991).

Ca tie feimu zeumakeiñ namun feimeu shigalltukun ti kuzau com antü am incesante feimeu waychufal ti pu well lelu, wekunlelu, wiño gütruflelu ca neñikan ti pu fei mülelueigun doi trapa zoifei LGBTI+.

Nei zuam ñi femael feimu femnechi lelikeiñ ti fillmapu, meu apum, trapun meu taiñ zeuman, ca meu ad transversal, ti perspectiva meu kakeume.

Blas Radi (2019), fei eipilei meu ti pu epistemologías trans (meu puñmalei meu ti ad meu zeuman mei mkimn feimu pu feminismos) tukui ti eipi meu zeumal kintukun “enu”, fem eipin, tukual am nütrammal ti pu che trans, me uñi kimntunel ñi kimnmongelnel ca kalültunelu, enu pu kimntun femechimülelu kimtunelu: “Ti nün meu ti zungun meu trürani meu ti pu che trans ngei quiñe meu ti claves meu ti kimn trans”.

Mañumtun ti perspectiva meu kakeume ngei apümn quiñe defen nütramn meu wirrarrkon ngei am amulnel fentren mongen ca wiñotuigun nenomongen ti pu kimnmongen meu fentren, rumeimafentren che.

Ti pu che travestis transwiño witrakuigun, nütraimawe, quiñe meu pu trauñma lofche zoi kuñil.

Ti zeuman meu kimzungu meu walltui ti mlen meu colectivo travesti trans mei taiñ país ngei feula muten ca chipai, wente com, meu pu eluzuam gütrüfnei ca zeumai meu ti pu zeumalwe lofche, raniñ fei pu güitun uneima, “Ti Chipan meu Güi quishu” (Coordinadorxs Lohana Berkins ca Josefina Fernández; Ediciones Madres meu Plaza

[13] Ministerio de las Mujeres, Géneros y Diversidad de la Nación, Plan Nacional de Acción contra las Violencias por Motivos de Género 2020-2022. Págs. 37-38.

de Mayo; 2006) ca “Cumbia, copeteo ca lágrimas” (Lohana Berkins; Ediciones Madres meu Plaza meu Mayo;2007).

Meu ñi trürran, meu ti ramtun zeumal meu ti municipio meu La Matanza (provincia de Buenos Aires) meu ti tripantu 2012 ti fuketun meu INDEC ca trapumn ti INADI neigun, raniñma ka quiñechipal, meu püchin zoi meu ti raniñ meu com pu che travesti trans neigun apüm quiñemuten ti pürrran kimn primario, quishu ti 20% apümi ti pürram secundari, neweakuiñma ti 7% eipi ñi zeumal quiñe pürran kimün zoi ca quiñe 2% eipi ngeil pürrum kimkantu universitarios.

Kafei wirrintugei meu epe meu 20% zeumalai kuzau kullingelu, petu meu fei mufun feula kuzaulei meu ad informal. Fei ka kadil, fei 80% meu ti pu che travestis trans nelaigun enu takun meu tremon ca, femnechi quiñetripan meu com feita factores, ti yechin meu mongen ngei meu 35 tripantu, chumchi ti raniñ nacional ngei ñi mülen raniñma ti pu 71 ca ti pu 79 tripantu meu mongen.

Penguiei, feichi, meu ti colectivo travesti trans peigun ca pei trillfun ñi nor che básicos (femnechi ti tremon, ti kimkantun ti kuzau ti ruca) ti pu wif me uñi trekantun mongenlelu, meu feimechi kuzaunelu ngei kimmongen ñi mülen ñi kümefelen meu petu mongen.

Ti zuamnel meu ti perspectiva meu género ca kakeume femnechi enfoque tranversal meu ti pu lliwaf pública. Obligaciones meu Estado

Ti fultrawn meu ti perspectiva meu género ca kakeume meu quiñe wirrin meu gobierno amulnel uneima quiñe ad meu kimn ti amulnel ca ti lliwaf públicas feimu ti kintun meu ti trürkel mei yechin ca nor feimeu com. Ngei quiñe ad meu elun quiñerakiñ meu ñi elzungun meu Estado enu ti pu zomo ca y LGBTI+ ca meu ti zeuman meu quiñe lofche zoi nor am trapumfe, meu ti fei müleneia mulewe lapumn meu com pu raquizuam meu mongen meu quishu.

Ti República Argentina nei quiñe wif trekan meu materia meu zuamn meu nor meu ti pu zomo ca LGBTI+ ca meu ti amul meu ti institucionalidad meu género meu ti país. Ti legislación nüntu meu ti pu wechuntulelu décadas, trapum ti tukun meu trekatukun meu llitun meu lliwaf pública meu trürran meu Newen Ejecutivo meu com ñi pürrawe, ñi cheunen fei Estado argentino meu quiñe nün meu lonco meu kakeumechi mlen trauimalelu ti pu temáticas meu género ca kakeume.

Fei 10 meu diciembre meu 2019, ti wepumn meu unen Ministerio meu ti pu Zomo, Géneros ca Kakeume meu ti nütramn meu ti República Argentina tukui ti eipinmai lliwaf meu pürramlechi ti pu lliwaf meu género. Meu fei inamailelu wepumn meu Gabinete fei Transversalización fei ti lliwaf meu género ngei com quiñe fotografía feiti aiguiy ti elzungun feiti transformación comtukun ca feichi trapumye meu quiñe institucionalidad futafentrenlu, yafülu ca transversal fei kuzalelu meu pu nor meu com.

Tukuntun ti wirrinwe meu género ca kakeume meu ti gobierno fútaimai fentre zoi enu ti wepumn meu quiñe organismo wemakechiima, femnechi pu ngei quiñe ministerio. Ti pu lliwaf públicas topai ngei newentun, fei eipin, fentreima meu quiñe feimuten mlen meu gobierno, am trauma, raquizuamtun meu ad transversal, fei ti zuam meu kaadtukun ti “ADN” fei ti pu instituciones ca eluimai feiti com ti pu koonklelu estatales zeumaigun fei quiñe enfoque meu género ca kakeume.

Ti ruf kaadtukun lofche ca admongen pule zoi fütaima estándares meu well lelu ca nor mlei pürontuku traun ti pu topan meu Estado mei tukui en uñi admongen zeumalwen meu feita enfoques, fieeipin, tukuimal ti ñimiñ meu kake lliwaf pública ca ti kake koompun estatal ti wiñoleli meu trilof enu nei feichi eipinwe feimeu püchikunun ti trüranwe meu well lelu raniñma pu género.

Com feita rüpu ca pule ti kaadtukun admongen meu Estado fei fachantü müleiñ trekaleiñ, ca fei pu amuln feministas ca ti kakeume kimkantuigun tukun ca nüntuigun meu ti wirrin pública, ngei pepilpepil meu fei amuleiñ meu trürlen ca ti fei com ti pu che neaiñ ti pu quishu nagman püllu ca pu quishu nor.

XYZ

Eipin feikai

Trekaiñ quiñe püchin yafülu rüpu fei ti uneima zuam feiti walleigun ti teoría meu género ca ñi wirrin básicos. Ti pu wif meu feita papull taiñ tukuzungun raquizuamal meu ad colectiva ca elual ti zuamyefal zuamnel feimeu pepiln tukun meu nutrüngun quiñeque “ruf” kimnkantunel lofche ca admongelwe meu kimntuiñ quiñe ad meu pen ti fillmapu ca fei, petu fentren antü, trapungei femnechi ti quiñetrokiñ zeumalwe.

Kimnenoal, teifukunun pu mulelu ca weepin adtun llapatun meu trapeltukuiñ ca traumaiñ nei quiñe mumuluwn meu quishu zeumalwengei may elulmaiñ zeumaiñ ramtun. Feita material nei femnechi afuiy amulneal feichi ramtuwe ca mutrumn ti com ti quiñe kintunwe meu we ad meu pen ti fillmapu, enu ka anteojos, femnechi eipiyiñ ti pu wif wirrin, quiñe meu eluimai pen meu fürripule meu adzentun kakechi fentren rupangei elkatunlei well lelu ca wekunlelu fei fürenei ti quiñeque ca weshukunui ti otrxs ca fei ti quiñetrokiñ ad meu amuluwn pule quiñe país zoi nor ngei katrutuwn meu ramtun.

Ti leliwirrin meu feita wirrin ngei, wente com, quiñe rumtukintun ti zuamyefal: chumechi ti Estado nei ti mlen ñi femagel meu eluneel ti mumuluwn meu nor meu todxs welu ti rufme kaadkunun meu zuamneiñ feimeu mongenleal meu quiñe Argentina zoi quiñetrürlel zuamnei meu wultukunlape meu com.

Comwirriwe

Asociación de Mujeres Jueces de Argentina (2006). Manual del Taller “Derechos de la mujer, hacia un cambio de paradigma”, Buenos Aires.

Barrancos, Dora (2004). Sexto Desayuno: Identidad e Identidades. Buenos Aires, Instituto Hannah Arendt.

Barrancos, Dora (2012). “Reflexiones sobre la saga de los derechos políticos femeninos”, en: Estudios Sociales, revista universitaria semestral, año XXII, Nº 43, Santa Fe, Argentina, Universidad Nacional del Litoral, segundo semestre.

Beauvoir, Simone de (2011). El segundo sexo. Buenos Aires, Editorial Debolsillo.

Berkins, Lohana (2003). “Un itinerario político del travestismo”. En Diana Maffía (compiladora). Sexualidades migrantes. Género y transgé- nero. Buenos Aires: Scarlett Press.

Bellucci, Mabel (1992). “De los estudios de la mujer a los estudios de género. Han recorrido un largo camino…”, en Fernández A. (Comp.), Las mujeres en la imaginación colectiva, Barcelona, Paidós.

Berkins, Lohana - Fernández, Josefina (coords.) (2005). La gesta del nombre propio. Informe sobre la situación de la comunidad travesti en la Argentina. Buenos Aires, Ed. Madres de Plaza de Mayo.

Berkins, Lohana (comp.) (2007). Cumbia, copeteo y lágrimas. Informe nacional sobre la situación de las travestis, transexuales y transgéneros. Buenos Aires, ALITT.

Bistagnino, Paula (12/01/2018) Camila Sosa Villada: “Ser trans ya es de por sí una forma de militancia”. Agencia Presentes.

Bosch, Esperanza - Ferrer, Victoria A. y Gili, Margarita (1999). Historia de la misoginia. Barcelona, Anthropos.

Butler, Judith (2006). Deshacer el género. Buenos Aires, Paidós.

Butler, Judith (2018). El género en disputa. Buenos Aires, Paidós.

Cabral, Mauro (2009). “Interdicciones. Escrituras de la intersexualidad en castellano”. Disponible en: http://www.mulabilatino.org/Interdicciones2.pdf

Cabral, Mauro - Maffía, Diana (2009). “Los sexos ¿son o se hacen?” en Maffía, Diana (comp.). Sexualidades migrantes. Género y transgénero. Buenos Aires: Librería de las mujeres. Disponible en: https://programaddssrr.files.wordpress.com/2013/05/los-sexos-son-o-se-hacen.pdf

Clarke, Cheryl (1988). “El lesbianismo: un acto de resistencia”, en Moraga y Castillo (ed.). Esta puente, mi espalda. Voces de mujeres tercermundistas en los Estados Unidos. San Francisco:ISM Press.

Principios de Yogyakarta (2007). Principios sobre la aplicación de la legislación internacional de derechos humanos en relación con la orientación sexual y la identidad de género. Disponible en:http://yogyakartaprinciples.org/principles-sp/about/

De Pizan, Christine (2001). La ciudad de las damas. Madrid, Ediciones Siruela.

Dirección General de Cultura y Educación. Curso Equidad de Género y Escuelas Democratizadoras. Gobierno de la provincia de Buenos Aires.

Fabbri, Luciano (2013). Primera parte: Opresión de Género y Hegemonía Patriarcal "Apuntes sobre el feminismo y construcción de poder popular". Argentina, Puño y Letra Editorialismo de Base. Disponible en: https://nucleodegenerounr.files.wordpress.com/2013/03/luciano-fabbri-apuntes-sobre-feminismos-y-construccic3b3n-de-poder-popular.pdf

Faur, Eleonor (2008). Desafíos para la igualdad de género en la Argentina. Buenos Aires, Programa Naciones Unidas para el Desarrollo - PNUD.

Federman, Natalia [et.al.] (2014) Construyendo instituciones sensibles al género: fuerzas policiales y de seguridad. Ciudad Autónoma de Buenos Aires, Ministerio de Seguridad de la Nación.

Fraser, Nancy (2011). Dilemas de Justicia en el Siglo XXI. Género y globalización. Palma de Mallorca, Universitat de les Illes Balears.

Haraway, Donna (1991). Ciencia, cyborgs y mujeres. La reinvención de la naturaleza. Madrid, Cátedra, Universitat de Valencia e Instituto de la Mujer.

ILANUD (2002). Programa Regional de Capacitación contra la Violencia Doméstica. Violencia de género, derechos humanos e intervención policial. San José, Costa Rica. Oficina del Alto Comisionado de Derechos Humanos para las Naciones Unidas 2002.

INDEC, INADI (2012). “Primera Encuesta sobre Población Trans 2012: Travestis, Transexuales, Transgénero y Hombres Trans. Informe Técnico de la Prueba Piloto”, Municipio de la Matanza. Septiembre 2012.

INDEC (2020). Dossier estadístico en conmemoración del 109° Día Internacional de la Mujer.

Instituto Nacional de las Mujeres (2019). Primeros pasos. Inclusión del enfoque de género en educación inicial. Ministerio de Desarrollo Social. Uruguay.

Jelin, Elizabeth (2010). Pan y afectos. La transformación de las familias. Versión revisada y aumentada. Buenos Aires, Fondo de Cultura Económica.

Kimmel, Michael (1997). “Homofobia, temor, vergüenza y silencio en la identidad masculina” en Valdes y Olavarria (Comp), Masculinidades. Poder y Crisis, ISIS Internacional, Edición de Mujeres N 24, FLACSO-Chile.

Lucio, Mayra (03/05/2018). “Diana Sacayán, una vida enfrentando al odio”. Que viva la matria.

Máscolo, Tomás (05/02/2018). “Yo soy Lohana Berkins, travesti”: a dos años de la muerte de una mariposa. La Izquierda Diario.

Millet, Kate (1970). Política sexual. España, Ediciones Cátedra.

Ministerio de Economía (2020a). Las brechas de género en la Argentina Estado de situación y desafíos. Disponible en: https://www.argentina.gob.ar/sites/default/files/las_brechas_de_genero_en_la_argentina_0.pdf

Ministerio de Economía (2020b). Los cuidados, un sector económico estratégico. Medición del aporte del Trabajo doméstico y de cuidados no remunerado al Producto Interno Bruto. Disponible en: https://www.argentina.gob.ar/sites/default/files/los_cuidados_-_un_sector_economico_estrategico_0.pdf

Ministerio de las Mujeres, Géneros y Diversidad de la Nación (2020). Plan Nacional de Acción contra las Violencias por Motivos de Género 2020-2022. Disponible en: https://www.argentina.gob.ar/generos/plan_nacional_de_accion_contra_las_violencias_por_motivos_de_genero

Ministerio del Interior (2020). Observatorio Político Electoral. Participación política de las mujeres. Disponible en: https://www.argentina.gob.ar/interior/observatorioelectoral/analisis/mujeres

Ngozi Adichie, Chimamanda (2014). Todos deberíamos ser feministas. Barcelona, Literatura Random House.

ONU (1995). Informe de la Cuarta Conferencia Mundial sobre la Mujer. Disponible en: https://www.unwomen.org/-/media/headquarters/attachments/sections/csw/bpa_s_final_web.pdf?la=es&vs=755

Pecoraro, Gustavo; Ferraro, Maximiliano (2016). Acá estamos: Carlos Jáuregui, sexualidad y política en la Argentina. Buenos Aires, Legislatura de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires.

Preciado, Paul (2019). Un departamento en Urano. España, editorial Anagrama.

Radi, Blas (2019). “Políticas del conocimiento: hacia una epistemología trans*”. En López, Mariano: Los mil pequeños sexos. Intervenciones críticas sobre políticas de género y sexualidades. Sáenz Peña (Argentina): EDUNTREF.

Revista Nuestra Causa, Nº 2, 10 de junio de 1919, págs. 28-30; en Edit Rosalía Gallo, Nuestra Causa, Revista mensual feminista 1919-1921, Buenos Aires, Instituto de Investigaciones Históricas Cruz del Sur, 2004.

Luna, Hugo (01/06/2016) Susy Shock: “Hay toda una generación que está poniendo su propia voz”. Riberas. Disponible en: https://riberas.uner.edu.ar/susy-shock-hay-toda-una-generacion-que-esta-poniendo-su-propia-voz/

Rubin, Gayle (1975). “The traffic in women: notes on the political economy of sex” en: Rayna R. Reiter (ed.). Toward an anthropology of women. Nueva York: Monthly Review Press.

Scott, Joan (2002). El género: una categoría útil para el análisis. *Op. Cit*. Revista Del Centro De Investigaciones Históricas, (14), 9-45. Disponible en: https://revistas.upr.edu/index.php/opcit/article/view/16994

Solnit, Rebecca (2015). Los hombres me explican cosas. España, Editorial Capitán Swing.

Subsecretaría de Género y Diversidad Sexual de la provincia de Buenos Aires (2019). Perspectiva de género y diversidad sexual en educación y derechos humanos. La Plata. Secretaría de Derechos Humanos de la provincia de Buenos Aires.

Susy Shock (2011). “Yo, monstruo mío”. Poemario Trans Pirado. Buenos Aires, Ediciones Nuevos Tiempos.

TÉLAM (19/08/2020). El orgullo por la diversidad sexual como respuesta política, uno de los legados de Carlos Jáuregui.

Wollstonecraft, Mary (2005). Vindicación de los derechos de la mujer. España, Editorial ISTMO.

Woolf, Virginia (2019). Un cuarto propio. Buenos Aires, Editorial Booket.

Traducción realizada por el Centro Universitario de Idiomas de la FAUBA.

Rulpan zeumangel meu fei Centro Universitario de Idiomas meu ti FAUBA.

Edit. mingeneros

COLECCIÓN XYZ

editorial@mingeneros.gob.ar

Direcciones
Balcarce 186, 6° piso,
C1064AAD

Av. Paseo Colón 275, 5º piso
(mesa de entrada),
C1063ACC

Entre Ríos 181, 9° piso,
C1079ABB.

Cochabamba 54,
C1064ACA.

Teléfono
+54 943429010 / 7079
(Recepción Paseo Colón)

MinGenerosAR

primero la gente

Ministerio de las Mujeres, Géneros y Diversidad
Argentina

ISBN 978-987-47999-2-0